CETURTĀ NODAĻA

**LIETA „ČALOVSKIS pret LATVIJU”**

*(Iesniegums Nr. 22205/13)*

SPRIEDUMS

STRASBŪRA

2014. gada 24. jūlijs

Spriedums stājies spēkā 2014. gada 15.decembrī

*Šis spriedums ir stājies spēkā saskaņā ar Konvencijas 44. panta 2. punktu. Tajā var tikt veiktas redakcionālas izmaiņas.*

Lietā „Čalovskis pret Latviju”

Eiropas Cilvēktiesību tiesa (Ceturtā nodaļa), sanākusi kā palāta šādā sastāvā:

*Päivi Hirvelä*, priekšsēdētāja*,* Ineta Ziemele, *Ledi Bianku,* *Nona Tsotsoria,  
 Zdravka Kalaydjieva,  
 Paul Mahoney*, *Faris Vehabović*,tiesneši*,*  
un *Françoise Elens-Passos*, nodaļas sekretāre,

pēc apspriešanās slēgtā sēdē 2014. gada 1. un 8. jūlijā pasludina šādu spriedumu, kas pieņemts 8. jūlijā.

TIESVEDĪBA

.  Lietas pamatā ir iesniegums (Nr. 22205/13), kuru pret Latvijas Republiku Tiesā saskaņā ar Eiropas Cilvēka tiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijas (turpmāk – „Konvencija”) 34. pantu 2013. gada 28. martā iesniedza Latvijas pilsonis Deniss Čalovskis (turpmāk – „iesniedzējs”).

.  Iesniedzēju pārstāvēja Rīgā praktizējošs advokāts S. Vārpiņš. Latvijas valdību (turpmāk -− „valdība”) pārstāvēja tās pārstāve K. Līce.

.  Amerikas Savienoto Valstu valdība ir lūgusi iesniedzēja izdošanu. Iesniedzējs apgalvoja, ka gadījumā, ja Latvija viņu izdotu, viņš būtu pakļauts spīdzināšanas riskam un viņam piespriestu nesamērīgi bargu brīvības atņemšanas sodu, tādējādi pārkāpjot Konvencijas 3. pantu. Tāpat iesniedzējs apgalvoja, ka, tiesas sēžu laikā, ievietojot viņu metāla režģu būrī un publicējot viņa fotogrāfijas plašsaziņas līdzekļos, ir pārkāpts 3. pants. Viņš izteica sūdzības arī par viņa aizturēšanu un apcietināšanu un par to, ka viņš nevarēja panākt lēmuma par viņa izdošanas apcietinājumu pārskatīšanu.

.  2013. gada 8. augustā tika noteikti pagaidu aizsardzības pasākumi saskaņā ar Tiesas Reglamenta 39. pantu un iesniegumam tika piešķirts prioritārs statuss saskaņā ar Tiesas Reglamenta 41. pantu.

.  2013. gada 23. septembrī sūdzības par 3. pantu un 5. panta 1. un 4. punktiem tika nosūtītas valdībai, bet pārējā daļā iesniegums tika noraidīts.

FAKTI

I  LIETAS APSTĀKĻI

.  Iesniedzējs ir dzimis 1985. gadā un dzīvo Rīgā.

A.  Tiesvedība pret iesniedzēju Amerikas Savienotajās Valstīs

.  2012. gada 23. augustā Amerikas Savienoto Valstu Ņujorkas Dienvidu apgabaltiesas lielā zvērināto tiesa (t. s. „lielā žūrija”) izvirzīja iesniedzējam apsūdzības piecās epizodēs sazvērestībā nolūkā pārkāpt Amerikas Savienoto Valstu krimināltiesību normas. Viņš tika apsūdzēts sazvērestībā ar nodomu veikt banku apkrāpšanu, par ko maksimālais brīvības atņemšanas sods ir trīsdesmit gadu; sazvērestībā ar nodomu veikt krāpšanu, izmantojot elektroniskus līdzekļus, par ko maksimālais brīvības atņemšanas sods ir divdesmit gadu; sazvērestībā ar nodomu viltot piekļuves ierīces, par ko maksimālais brīvības atņemšanas sods ir pieci gadi; sazvērestībā ar nodomu ielauzties datoriekārtās (apsūdzības vairākos punktos), par ko maksimālais brīvības atņemšanas sods ir pieci līdz desmit gadi; un sazvērestībā ar nodomu izdarīt smagu identitātes zādzību, par ko obligātais brīvības atņemšanas sods ir divi gadi, ko izcieš pēc soda, kas piespriests par jebkuru citu nodarījumu.

.  Apsūdzību pamatā bija apgalvojumi, ka iesniedzējs un citi līdzdalībnieki kā kriminālās grupas dalībnieki, bija izveidojuši un izplatījuši ļaunprogrammatūru ar nosaukumu „Gozi Virus”, kas inficēja datorus visā pasaulē, tostarp Amerikas Savienotajās Valstīs. Bija aizdomas, ka „Gozi Virus” bija paredzēts, lai zagtu banku tiešsaistes kontu un citu internetā izmantotu kontu pieteikumdatus, piemēram, lietotājvārdus un paroles. Datus izmantoja, lai izņemtu finanšu līdzekļus no cietušo kontiem Amerikas Savienotajās Valstīs un Eiropā. Tika apgalvots, ka iesniedzējs bija specializējies ar „Gozi Virus” un citu ļaunprogrammatūru savietojamas programmatūras izstrādē, lai ar viltu panāktu, ka konta turētājs sniedz personisku informāciju.

.  Pēc apsūdzības raksta izsniegšanas 2012. gada 23. augustā Amerikas Savienoto Valstu Ņujorkas Dienvidu apgabaltiesa pieņēma lēmumu par iesniedzēja apcietināšanu saistībā ar apsūdzības rakstā minētajiem nodarījumiem.

.  2012. gada 27. novembrī, pamatojoties uz 2005. gada ASV un Latvijas līgumu par izdošanu, Amerikas Savienoto Valstu Tieslietu departaments Latvijai iesniedza lūgumu izdot iesniedzēju Amerikas Savienotajām Valstīm; 2012. gada 3. decembrī lūgums tika nodots Ģenerālprokuratūrai.

B.  Izdošanas process Latvijā

1.  Iesniedzēja apcietinājums

a) Iesniedzēja aizturēšana

.  2012. gada 3. decembrī, M.V., Starptautiskās sadarbības nodaļas prokurors, pamatojoties uz Kriminālprocesa likuma 699. pantu (personas aizturēšana izdošanas nolūkā) uzdeva policijai aizturēt iesniedzēju. Prokurors atsaucās uz Amerikas Savienoto Valstu 2012. gada 27. novembra lūgumu izdot iesniedzēju.

.  2012. gada 4. decembrī, plkst. 11.21, pamatojoties uz Kriminālprocesa likuma 699. panta pirmo daļu, iesniedzējs tika aizturēts savā dzīvesvietā. Tika veikta dzīvesvietas kratīšana, kas ilga līdz plkst. 13.20.

.  Iesniedzēja aizturēšanas protokolā tika norādīts, ka viņš tika informēts par savām tiesībām saskaņā ar Kriminālprocesa likuma 698. pantu, tostarp par tiesībām uzaicināt advokātu. Valdība uzsvēra, ka iesniedzējs nelūdza uzrādīt advokātu sarakstu vai iespēju veikt tālruņa zvanu. Viņš lūdza iespēju piezvanīt mātei. Protokolu parakstīja iesniedzējs un izmeklētājs. Protokolam pievienots Kriminālprocesa likuma 698. panta teksts (sk. 73. rindkopu) trīs valodās − latviešu, angļu un krievu valodā. Zem šī teksta ir iesniedzēja paraksts ar rakstveida norādi „[iesniedzējs] ir izlasījis [un] iepazinies”.

.  Tomēr saskaņā ar iesniedzēja teikto viņam līdz 2012. gada 4. decembra plkst. 13.20 tikusi liegta iespēja sazināties ar advokātu juridiskās palīdzības saņemšanai. Iesniedzējs norādīja, ka protokolā tikai apstiprināts, ka viņš nav izteicis šādu lūgumu. Veikt zvanu juridiskās palīdzības saņemšanai neesot bijis iespējams, jo aizturēšanas laikā viņš noguldīts ar seju pret grīdu, apsedzot viņa galvu un rokas uz muguras saslēdzot rokudzelžos. Kratīšanai turpinoties autostāvvietā, iesniedzējam ap plkst. 12 atļauts izmantot tālruni.

.  Valdība vērsa uzmanību uz faktu, ka vēlāk tajā pašā dienā advokāts A.O. un viņa palīgs I.S. tika norīkoti pārstāvēt iesniedzēju saskaņā ar vienošanos Nr. 172.

(b)  Lēmums par apcietinājuma piemērošanu

(i)  Iepazīstināšana ar iesniedzēja izdošanas lūgumu

.  Valdība norādīja un iesniedzējs apstiprināja, ka 2012. gada 5. decembrī prokurors informēja iesniedzēja advokātu A.O., ka nākamajā dienā iesniedzējs stāties Rīgas pilsētas Centra rajona tiesas priekšā, kur tiks izskatīts jautājums par viņa apcietināšanu. Saskaņā ar valdības norādīto, viņi piekrita, ka iesniedzējam tiks dota iespēja iepazīties ar izdošanas lūgumu, pirms tiek izskatīts jautājums par apcietinājuma piemērošanu.

.  Aptuveni trīsdesmit minūtes pirms tiesas sēdes 2012. gada 6. decembrī iesniedzējam un A.O. tika nodoti visi lietas materiāli. Valdība atsaucās uz tajā pašā dienā sastādīto protokolu, kas norādīja, ka iesniedzējs nepiekrita viņa izdošanai vienkāršotajā procedūrā. Protokolu bija parakstījis iesniedzējs un viņa advokāts.

(ii)  Tiesas sēde par apcietinājuma piemērošanu

.  Tiesas sēde sākās tās pašas dienas plkst. 14.30. Valdības iesniegtajā protokolā norādīts, ka sēde bija slēgta un, ka tiesas sēdes sākumā tiesai netika izteikti jebkādi lūgumi. Saskaņā ar protokolu iesniedzējs un viņa advokāts A.O. apstrīdēja izdošanas lūgumu un lūdza iesniedzējam piemērot citu, vieglāku drošības līdzekli nekā apcietinājumu.

.  Iesniedzējs norādīja, ka par nokavētu iepazīstināšanu ar attiecīgajiem dokumentiem liecina šāds A.O. paziņojums, kas bija iekļauts protokolā:

„[A.O.] – Mans klients pašlaik nav juridiski sagatavots, tāpēc vispirms runāšu es [A.O.]...”

.  Protokols liecina, ka pēc A.O. iebilduma izteikšanas, kuru I.S. nevēlējās papildināt, iesniedzējs, norādot, ka viņš „ir izlasījis visus dokumentus latviešu valodā”, turpināja noraidīt pret viņu izteiktos apgalvojumus un iebilst pret ierosināto drošības līdzekli.

(iii)  Lēmums par apcietinājuma piemērošanu

.  Pēc tiesas sēdes, plkst. 16.30 izmeklēšanas tiesnesis pieņēma lēmumu, ka iesniedzējam ir piemērojams apcietinājums, saskaņā ar Kriminālprocesa likuma 702. pantu („izdošanas apcietinājums”).

22.  Izmeklēšanas tiesneša rakstveida nolēmumā norādīts, ka lieta tika izskatīta slēgtā tiesas sēdē.

23.  Tāpat nolēmumā tiek minēts prokurora lūgums paturēt iesniedzēju apcietinājumā, proti:

„... saņemts lūgums izdot [iesniedzēju] Amerikas Savienotajām Valstīm kriminālvajāšanas nolūkā ...

Izdošanas lūgums nosūtīts saskaņā ar 7. panta 1. punktu [2005. gada ASV un Latvijas līgums par izdošanu], un tajā ir iekļauta visa informācija un dokumenti, ko nosaka minētā līguma 7. panta 2. un 3. punkts un Kriminālprocesa likuma 702. panta pirmā daļa...”

Tāpat nolēmumā minēta iesniedzēja norāde uz to, ka pret viņu celtā apsūdzība ir neskaidra.

.  Izmeklēšanas tiesneša pamatojums, apmierinot prokurora lūgumu par apcietinājuma piemērošanu iesniedzējam, protokolā izteikts šādi:

„... [izmeklēšanas tiesnesis] piekrīt prokurora lūgumam [piemērot iesniedzējam izdošanas apcietinājumu].

Kriminālprocesa likuma 702. panta pirmā daļa paredz, ka izdošanas apcietinājumu piemēro pēc tam, kad saņemts lūgums par personas izdošanu līdz ar [likuma 702. panta pirmajā daļā norādītajiem dokumentiem].

Dokumenti, kas noteikti [Kriminālprocesa likuma] 702. panta pirmajā daļā, tostarp [Amerikas Savienoto Valstu lēmums par iesniedzēja apcietināšanu] ir pievienoti prokurora lūgumam... nav zināmi tādi iemesli, kas traucētu personas izdošanai.

...

Lūgums tika iesniegts saskaņā ar [Kriminālprocesa likuma] 702. pantu; [Amerikas Savienotajās Valstīs] ir pieņemts lēmums par iesniedzēja apcietināšanu], tāpēc kompetenta iestāde ir izvērtējusi [iesniedzēja] apcietināšanas nepieciešamību, tādējādi... ir tiesisks pamats [iesniedzējam] piemērot izdošanas apcietinājumu. Arī [Konvencijas] 5. panta 1. punkta c) apakšpunktā norādītais pamatojums brīvības atņemšanai – nepieciešamība nodot iesniedzēju kompetentai tiesas iestādei saistībā ar pamatotām aizdomām par noziedzīga nodarījuma izdarīšanu.

...

Ņemot vērā norādītos apsvērumus un pamatojoties uz 7. panta 1. punktu [2005. gada ASV un Latvijas līgums par izdošanu], kā arī uz... 701. [un] 702. pantu [Kriminālprocesa likums], 12. panta 2. punktu Eiropas Konvencijā par izdošanu un [Konvencijas] 5. panta 1. punktu, izmeklēšanas tiesnesis pieņem lēmumu piemērot [iesniedzējam] izdošanas apcietinājumu.”

.  Lēmums bija nepārsūdzams.

(iv)  Iesniedzēja ievietošana metāla režģu būrī

.  Tiesai adresētajā iesniegums iesniedzējs apgalvoja, ka tiesas sēdē par apcietinājuma piemērošanu viņš tika ievietots norobežojumā ar metāla režģiem. Policija bija viņam norādījusi galvu apsegt ar jakas kapuci. Kopš tā laika plašsaziņas līdzekļos tika izmantotas fotogrāfijas, kurās viņš redzams aiz metāla restēm un galvai pārvilktā kapucē.

.  Valdība norāda, ka tiesas sēdē, kurā izskatīja apcietinājuma piemērošanu iesniedzējam, viņš netika turēts metāla režģu būrī.

.  Valdība norāda uz iesniedzēja ievietošanu metāla režģu būrī Augstākās tiesas Krimināllietu tiesu palātas 2013. gada 30. janvāra sēdē par iesniedzēja izdošanu (sk. 53. un 54. rindkopu).

.  Turklāt valdība izteica iebildumu, norādot, ka iesniedzējam netika pieprasīts ar jakas kapuci apsegt galvu. Nav Valsts policijas noteikumu, kuros būtu noteikta šāda prasība. Šāda rīcība bija tikai un vienīgi paša iesniedzēja lēmums. Saistībā ar šo jautājumu valdība atsaucās uz 2013. gada 5. jūnijā publicēto iesniedzēja paziņojumu plašsaziņas līdzekļiem, kura attiecīgajā daļā norādīts:

„Attiecībā uz jautājumu, kāpēc viņš seju slēpa zem kapuces, [iesniedzējs] paskaidroja, ka ‘...[viņš] domāja, ka tas ir šausmīgs pārpratums un ka tas nevar notikt [ar viņu]. Ja [viņš] atklātu [savu] seju, [viņš] nevarētu teikt, ka tas nenotiek [ar viņu]. [Iesniedzējs] bija uztraucies par [savu] ģimeni, godu, vecākiem, par [viņa] tēva veselību ...’”

.  Uz valdības apsvērumiem iesniedzējs apstiprināja viņa ievietošanu metāla režģu būrī minētajā 2013. gada 30. janvāra sēdē. Līdztekus attiecībā uz 2012. gada 6. decembra sēdi viņš turpināja apgalvot, ka policija viņam likusi pārvilkt galvai kapuci.

(c)  Sūdzības par apcietinājumu

(i)  Sūdzības tiesām

.  2012. gada 12. decembrī iesniedzējs Rīgas apgabaltiesai nosūtīja ar roku valsts valodā rakstītu sūdzību par 2012. gada 6. decembra lēmumu viņam piemērot izdošanas apcietinājumu.

.  2012. gada 17. decembrī Rīgas pilsētas Centra rajona tiesas tiesnesis R.S. uz iesniedzēja sūdzību sniedza šādu atbildi:

„...lēmums ... saskaņā ar Kriminālprocesa likuma 701. panta 2. punktu (pagaidu apcietinājums) ... nav pārsūdzams.

Kriminālprocesa likuma 702. panta (izdošanas apcietinājums) trešajā daļā noteikts, ka ierosinājumu par izdošanas apcietinājumu izskata tādā pašā kārtībā kā lūgumu par pagaidu apcietinājumu.

Līdz ar to saskaņā ar Kriminālprocesa likuma noteikumiem ... tiesneša nolēmumu par izdošanas apcietinājumu nevar pārsūdzēt ...”

.  Tiesa konstatē, ka 2013. gada 25. februārī iesniedzējs Rīgas pilsētas Centra rajona tiesā iesniedzis lūgumu atcelt viņam piemēroto izdošanas apcietinājumu vai aizstāt to ar citu drošības līdzekli.

.  2013. gada 28. februārī Rīgas pilsētas Centra rajona tiesas tiesnesis R.S. sniedza tādu pašu atbildi kā 2012. gada 17. decembrī (sk. 32. rindkopu). Viņš piebilda, ka saskaņā ar Kriminālprocesa likumu izvērtējums par izdošanas apcietinājuma turpināšanu vai izbeigšanu nav izmeklēšanas tiesneša kompetencē.

.  2013. gada 27. augustā iesniedzēja advokāts E.R. iesniedza lūgumu, lai Rīgas pilsētas Centra rajona tiesas izmeklēšanas tiesnesis pārskatītu iesniedzējam piemēroto apcietinājumu un lemtu par viņa atbrīvošanu.

.  Kā liecina lietas materiāli, 2013. gada 3. septembrī Rīgas pilsētas Centra rajona tiesas izmeklēšanas tiesnese K.K. lūgumu noraidīja. Lēmumu viņa pamatoja, norādot, ka saskaņā ar Kriminālprocesa likumu izdošanas apcietinājums nav pārskatāms. Turklāt vēl nebija pārsniegts maksimālais viena gada apcietinājuma termiņš, kas noteikts likuma 702. panta piektajā daļā.

.  Tāpat izmeklēšanas tiesnese norādīja, ka nav piemērojama Kriminālprocesa likuma 281. panta otrā daļa un, ka saskaņā ar šo normu, izdošanas apcietinājuma pārskatīšana nav iespējama.

.  2013. gada 11. septembrī E.R. iesniedza sūdzību Rīgas pilsētas Centra rajona tiesas priekšsēdētājam.

.  2013. gada 30. septembrī sūdzība tika noraidīta.

(i)  Sūdzības prokuratūrai

.  2012. gada 27. decembrī iesniedzējs nosūtīja ar roku valsts valodā rakstītu lūgumu Starptautiskās sadarbības nodaļas prokuroram M.V. Iesniedzējs lūdza prokuroru atcelt apcietinājumu tādēļ, ka Latvijas pilsoņa izdošana nebija nepieļaujama.

.  2013. gada 3. janvārī M.V. noraidīja iesniedzēja lūgumu. Viņš norādīja, ka, normu kolīzijas gadījumā starp 2005. gada ASV un Latvijas līgumu par izdošanu un Kriminālprocesa likumu, noteicošais būtu līgums. Saskaņā ar līgumu pilsonība nevar būt izdošanas atteikuma pamats. Šo atbildi varēja pārsūdzēt augstākam prokuroram.

.  2013. gada jūlijā un augustā iesniedzējs iesniedza prokuratūrā turpmākus lūgumus atcelt viņam piemēroto apcietinājumu.

(iii)  Atbrīvošana no apcietinājuma

.  2013. gada 10. oktobrī M.V. deva rīkojumu atbrīvot iesniedzēju.

.  Lēmumam viņš sniedza šādu pamatojumu:

„...ir pamats uzskatīt, ka nolēmums saistībā ar [iesniedzēja] sūdzību [Tiesai] netiks pieņemts līdz 2013. gada 4. decembrim, t. i., līdz Kriminālprocesa likuma 702. panta piektajā daļā noteiktā izdošanas apcietinājuma maksimālā termiņa – viena gada – beigām attiecībā uz [iesniedzēju].

Tā kā [Tiesa] ir noteikusi pagaidu aizsardzības pasākumu ... [iesniedzēja] izdošanu nevar veikt līdz izdošanas apcietinājuma maksimālā termiņa beigām.

Līdz ar to [prokurors] uzskata, ka izdošanas apcietinājuma mērķis – nepieļaut personas aizbēgšanu un nodrošināt [viņa] izdošanu ... valstij - pieprasītājai – vairs nepastāv.”

(d)  Sūdzība par aizturēšanu

.  2013. gada 11. janvārī iesniedzējs nosūtīja sūdzību Ģenerālprokuratūrai saistībā ar viņa aizturēšanas apstākļiem. Viņš īpaši sūdzējās par to, ka viņa māte par aizturēšanu nav zinājusi līdz 2012. gada 4. decembra plkst. 14.00, kad viņa atgriezās mājās. Viņa iesniedzējam zvanījusi, un viņam bijusi iespēja runāt ar māti tikai tāpēc, ka viņam bija dota atļauja izmantot tālruni, lai sazinātos ar advokātu. Tāpat iesniedzējs sūdzējās, ka viņam bijusi liegta iespēja sazināties ar advokātu. Sūdzība tika nosūtīta pārbaudei Valsts policijā.

.  2013. gada 25. februārī Valsts policijas Iekšējās drošības birojs pabeidza pārbaudi saistībā ar sūdzību.

.  Tika konstatēts, ka iesniedzējs atbildēja uz mātes zvanu laikā, kad notika viņa izmantotā transportlīdzekļa kratīšana. Kad māte ieradās autostāvvietā, policijas darbinieki viņu informēja par izdošanas lūgumu no Amerikas Savienotajām Valstīm. Tāpat viņi sniedza informāciju par iesniedzēja atrašanās vietu. To savā 2013. gada 1. janvāra lūgumā Valsts policijai ir apstiprinājusi arī pati iesniedzēja māte.

.  Attiecībā uz juridisko palīdzību konstatēts, ka iesniedzējam tika nodrošināts advokātu saraksts. Kā norādījis pats iesniedzējs, viņam bija atļauts izmantot tālruni, lai sazinātos ar advokātu. Viņš ir parakstījis aizturēšanas protokolu, kurā norādīts, ka advokāta klātbūtne nebija nepieciešama un ka viņš tika informēts par savām tiesībām saskaņā ar Kriminālprocesa likuma 698. pantu, tostarp par tiesībām uzaicināt advokātu.

.  Iekšējās drošības birojs secināja, ka nav pamata disciplinārlietas ierosināšanai pret operācijā iesaistītajiem policijas darbiniekiem.

2.  Procedūra prokuratūras un tiesu iestādēs saistībā ar izdošanas lūgumu

(a)  Prokuratūras lēmums

.  2012. gada 20. decembrī M.V. pieņēma lēmumu, atzīstot Amerikas Savienoto Valstu izdošanas lūgumu par pamatotu.

. Lēmumā norādīti pret iesniedzēju izvirzītie apgalvojumi un to juridiskā kvalifikācija atbilstoši Amerikas Savienoto Valstu Kodeksam. Tajā norādīts, ka 2012. gada 23. augustā Amerikas Savienotajās Valstīs izdots lēmums par iesniedzēja apcietināšanu. Iesniedzēja izdošana atzīta par pieļaujamu, sniedzot šādu pamatojumu:

„- maksimālais brīvības atņemšanas laiks par noziegumiem, kuros [iesniedzējs] apsūdzēts, pārsniedz vienu gadu;

- Latvijas Republikā nav uzsākts neviens kriminālprocess par noziegumiem, par kuriem Amerikas Savienoto Valstu Tieslietu departaments ir izdevis [iesniedzēja] izdošanas lūgumu;

- Latvijas Republikā nav pieņemts lēmums par kriminālvajāšanas uzsākšanu vai izbeigšanu saistībā ar noziegumiem, par kuriem ir lūgta [iesniedzēja] izdošana;

- nav stājies spēkā neviens tiesas spriedums attiecībā uz [iesniedzēju] saistībā ar noziegumiem, par kuriem ir lūgta izdošana;

- noziegumi, kuros [iesniedzējs] ir apsūdzēts, nav politiska vai militāra rakstura noziegumi;

- [iesniedzējs] ir Latvijas Republikas pilsonis, tomēr saskaņā ar 3. pantu [2005. gada ASV un Latvijas līgums par izdošanu] pilsonība nevar būt izdošanas atteikuma pamats;

- noilguma termiņi nav beigušies ne Latvijas Republikā, ne Amerikas Savienotajās Valstīs;

- [iesniedzējs] nav apžēlots saistībā ar attiecīgajiem noziegumiem.”

Lēmumu varēja pārsūdzēt Augstākās tiesas Krimināllietu tiesu palātā.

(b)  Apelācijas kārtība

(i)  Sūdzība par izdošanu

.  2013. gada 11. janvārī iesniedzējs un viņa advokāts Augstākās tiesas Krimināllietu tiesu palātā iesniedza apelācijas sūdzību par minēto lēmumu.

(ii)  Apelācijas sūdzības izskatīšana tiesā

.  Apelācijas sūdzības izskatīšana tiesā bija paredzēta 2013. gada 30. janvārī, tiesas sēžu zālē Nr. 207, kurā nav metāla režģu būra. Iesniedzējs norādījis, ka viņš nekad nav aizvests uz šo tiesas sēžu zāli.

.  Ņemot vērā plašsaziņas līdzekļu lielo interesi, Krimināllietu tiesu palāta nolēma tiesas sēdi pārcelt uz lielāku zāli Nr. 213. Tā bija vienīgā tiesas sēžu zāle, kurā ir metālu režģu būris. Iesniedzējs tika tajā ievietots.

.  Sēdes sākumā iesniedzēja advokāts I.B. lūdza, lai Krimināllietu tiesu palāta lietu izskatītu slēgtā tiesas sēdē un aizliegtu filmēšanu. Krimināllietu tiesu palāta noraidīja lūgumu par lietas izskatīšanu slēgtā tiesas sēdē, to pamatojot, ka tiek izskatīts jautājums par personas izdošanu, nevis jautājums par apcietinājuma pamatotību. Tomēr saskaņā ar Kriminālprocesa likuma 485 pantu tika aizliegta turpmāka filmēšana un jebkādu jau uzfilmēto materiālu izmantošana.

.  Tiesas sēdes laikā iesniedzējam tika nodrošināts mutvārdu tulkojums.

.  Iesniedzēja advokāts I.B. norādīja, ka procesa sākumā iesniedzējam netika nodrošināts advokāts. Tāpat procesa laikā valsts iestādes nav pārliecinājušās par viņa valodas zināšanām. Līdz ar to iesniedzējs nespēja izprast viņam izsniegtos dokumentus. Tie tika nodrošināti tikai pusstundu pirms tiesas sēdes, kurā tika skatīts jautājums par apcietinājuma piemērošanu, tādējādi gan iesniedzējam, gan viņa advokātam nebija iespēju sagatavot iebildumus pret uzrādītajiem dokumentiem.

(iii)  Apelācijas nolēmums

.  2013. gada 31. janvārī Krimināllietu tiesu palāta paziņoja savu nolēmumu. Ņemot vērā mazāku publikas klātbūtni nekā iepriekšējā dienā, tiesas sēde notika mazākā zālē Nr. 207, kurā nav metāla režģu būra.

.  I.B. norādīja, ka iepriekšējā dienā iesniedzēja seja bija redzama plašsaziņas līdzekļos, lai gan ierakstu veikšana bija aizliegta.

.  Krimināllietu tiesu palāta atstāja spēkā apstrīdēto nolēmumu, norādot:

„[Palāta] secina, ka prokurors ir pārbaudījis izdošanas lūguma atbilstību saskaņā ar Kriminālprocesa likuma 704. panta prasībām. [Viņš] ir rūpīgi izvērtējis, vai pastāv [iesniedzēja] izdošanas pamats saskaņā ar Kriminālprocesa likuma 696. pantu, un ir izdarījis pamatotus secinājumus par to, vai ir pieļaujama [iesniedzēja] izdošana Amerikas Savienotajām Valstīm.”

.  Tāpat Krimināllietu tiesu palāta konstatēja, ka nav pamata atteikt iesniedzēja izdošanu saskaņā ar Kriminālprocesa likuma 697. pantu. Tā sniedza šādu pamatojumu:

„... Saskaņā ar 3. pantu [2005. gada ASV un Latvijas līgums par izdošanu] pilsonība ... nevar būt izdošanas atteikuma pamats.

...

... [2005. gada ASV un Latvijas līgumam par izdošanu] ir augstāks juridisks spēks par Kriminālprocesa likuma 697. panta otrās daļas 1. punktu, kas aizliedz Latvijas pilsoņa izdošanu.

Krimināllietu tiesu palāta uzskata par deklaratīvu aizstāvības norādi uz [iesniedzēja] cilvēktiesību pārkāpšanu, ja viņš tiktu izdots Amerikas Savienotajām Valstīm.

Amerikas Savienotās Valstis ir demokrātiska [valsts], kas, noslēdzot līgumu ar Latviju par izdošanu, ir apņēmusies ievērot cilvēktiesību normas un nodrošināt apsūdzētā tiesības uz iztiesāšanu neatkarīgā un objektīvā tiesā.

...

No lietas materiāliem izriet, ka [iesniedzējs] apcietināšanas protokolā ir norādījis, ka saprot latviešu valodu, un ne aizturēšanas laikā, ne laikā, kad viņš kopā ar aizstāvi tika iepazīstināts ar no Amerikas Savienotajām Valstīm saņemto izdošanas lūgumu, [iesniedzējs] nenorādīja uz tulka nepieciešamību. Arī tiesas sēdē par apcietinājuma piemērošanu ..., kurā nepiedalījās tulks, viņš paskaidroja, ka apsūdzībā nav precīzi izklāstīts viņa nodarījums.

Līdztekus ... [iesniedzējs] pats bija latviešu valodā rakstījis pieteikumus un lūgumus.”

Nolēmums bija galīgs.

3.  Iesniedzēja konstitucionālās sūdzības

.  2013. gada 12. aprīlī un 15. jūlijā iesniedzējs Satversmes tiesā iesniedza konstitucionālas sūdzības.

.  Iesniedzējs norādīja, cita starpā, ka 2005. gada ASV un Latvijas līgums par izdošanu un Latvijas likums, ar kuru līgums ratificēts, ir pretrunā Satversmes 90. pantam (tiesības zināt savas tiesības), 92. pantam (tiesības uz taisnīgu tiesu) un 98. pantam (aizliegums izdot Latvijas pilsoni).

.  Tāpat iesniedzējs lūdza par antikonstitucionāliem atzīt Kriminālprocesa likuma 701. panta otro daļu un 707. panta otro daļu, kas attiecīgi aizliedz pārsūdzēt tiesneša nolēmumu par pagaidu apcietinājumu un tiesas nolēmumu par izdošanas pieļaujamību.

.  2013. gada 31. maijā un 31. jūlijā Satversmes tiesa atteica lietas ierosināšanu. Lēmuma attiecīgā daļa izteikta šādi:

„Izdošanas līguma preambulā *expressis verbis* noteikts, ka Līgumslēdzējas Puses apņemas „pienācīgi ievērot cilvēka tiesības un likuma varu” un „apzinās savu valstu tiesību sistēmās paredzētās garantijas, kas paredz apsūdzētajai personai tiesības uz taisnīgu tiesu, tajā skaitā tiesības uz lietas izskatīšanu neatkarīgā un objektīvā tiesā, kas izveidota saskaņā ar likumu”.

Līdz ar to izdošanas līgumā *expressis verbis* noteikta tāda pati aizsardzība, kādu paredz Satversmes 92. panta pirmais un ceturtais teikums un 98. panta trešais teikums, lai gan [iesniedzējs] apstrīd izdošanas līguma atbilstību tieši šiem noteikumiem.

Tāpat saskaņā ar Eiropas Padomes Konvenciju par kibernoziegumiem Līgumslēdzējas Puses apņemas nodrošināt, ka personām, kas pakļautas kriminālizmeklēšanai vai iztiesāšanai, ir garantēta cilvēktiesību un procesuālā aizsardzība apjomā, kas nav mazāks par aizsardzību, ko nosaka Eiropas Padomes Cilvēka tiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencija. ASV ir ratificējušas Eiropas Padomes Konvenciju par kibernoziegumiem bez atrunām saistībā ar Konvencijas 15. pantu; Konvencija Amerikas Savienotajās Valstīs ir spēkā kopš 2007. gada 1. janvāra. Iesniedzējs tiek apsūdzēts noziegumos, kas atbilst noziegumiem, kas minēti Konvencijas par kibernoziegumiem 2.-10. pantā.

Tāpat Satversmes tiesas kolēģija norāda, ka saskaņā ar [Kriminālprocesa likumu] un izdošanas līgumu vispārējās jurisdikcijas tiesai ir tiešs pienākums nodrošināt personas pamattiesību ievērošanu attiecīgajā izdošanas procedūrā.

...

Arī saskaņā ar Eiropas Cilvēktiesību tiesas praksi ir jāgarantē izdodamās personas cilvēktiesības, it īpaši izdošanas procesa gaitā ...

Līdztekus Eiropas Cilvēktiesību tiesa ir atzinusi, ka iespēja, ka persona var saņemt smagu sodu, piemēram, ilgstošu cietumsodu, pati par sevi ne vienmēr ir pietiekams pamats lēmumam atteikt viņa/viņas izdošanu ASV ...

Ministru kabinets pieņems galīgo lēmumu par [iesniedzēja] iespējamo izdošanu ASV, kurai ir pienākums ievērot cilvēktiesības, kas garantētas Satversmē, Konvencijā un izdošanas līgumā.

Tādējādi ... izdošanas līguma iespējamās neatbilstības juridiskais pamatojums ... ir acīmredzami nepietiekams, lai sūdzību apmierinātu.

...

Likumdevējam ir plaša rīcības brīvība, lemjot par to, kuras lietas var izskatīt vairākās tiesu instancēs un nosakot kārtību, kādā lietas tiek izskatītas tiesā ...

... nav sniegts pamatojums, kā Satversmes 91. pants varētu likumdevējam uzlikt obligātu pienākumu personām, attiecībā uz kurām izmeklēšanas tiesnesis ir izdevis lēmumu par pagaidu apcietinājumu, paredzēt tādas pašas tiesības kā personām, kurām apcietinājums piemērots kā drošības līdzeklis.”

4.  Diplomātiskās garantijas

.  2013. gada 7. jūnijā Tieslietu ministrija nosūtīja vēstuli Amerikas Savienoto Valstu Tieslietu departamentam. Atsaucoties uz Satversmes 98. pantu (sk. 72. rindkopu), ministrija lūdza Tieslietu departamentu sniegt šādas garantijas:

„1) izdošanas gadījumā kriminālprocesa laikā [iesniedzēja] cilvēktiesības netiks pārkāptas, un viņam kriminālprocesā būs nodrošinātas tādas tiesības, kā tiesības uz taisnīgu tiesu, tostarp tiesības uz aizstāvību;

2) notiesāšanas gadījumā [iesniedzēja] ieslodzījuma vietā ASV tiks nodrošinātas starptautiskajās tiesībās noteiktās cilvēktiesības;

3) notiesāšanas gadījumā un pēc [iesniedzēja] lūguma par viņa nodošanu soda izciešanai viņam būs tiesības sodu izciest Latvijas Republikā saskaņā ar 3. [pantu] Latvijas un ASV līgumā par izdošanu un Eiropas Padomes 1983. gada 21. marta Konvenciju par notiesāto personu nodošanu soda izciešanai.”

.  Lūgumā tika vērsta uzmanība uz dažādām sankcijām, kas par attiecīgajiem noziegumiem noteiktas Krimināllikumā, it īpaši 177.1 panta trešajā daļā un 193.1 panta trešajā daļā (sk. 74. rindkopu), maksimālajam cietumsodam nepārsniedzot piecpadsmit gadus.

.  2013. gada 4. jūlijā Amerikas Savienoto Valstu vēstniecība Rīgā iesniedza diplomātisku notu Nr. 078-13, kuras attiecīgā daļa izteikta šādi:

„Amerikas Savienoto Valstu Konstitūcija un likumi, tostarp līgumi, kurus esam noslēguši, iekļauj visas cilvēku pamattiesības ... Pamattiesību garantijas ir spēkā gan pirms notiesāšanas, gan pēc tās, ja ir piespriests ieslodzījums. Neviena persona, kas izdota Amerikas Savienotajām Valstīm, nevar būt pakļauta spīdzināšanai vai nežēlīgam un neparastam sodam.

...

Attiecībā uz [iesniedzēju], kā iepriekš norādīts izdošanas lūgumā, nāves sods nav piemērojams soda veids, un viņam jebkurā gadījumā dzīvība netiks atņemta.

...

Visbeidzot, saskaņā ar 3. pantu Amerikas Savienoto Valstu valdības un Latvijas Republikas valdības līgumā par izdošanu, kas parakstīts 2005. gada 7. decembrī, notiesāšanas gadījumā Amerikas Savienotās Valstis darīs visu iespējamo, lai izpildītu [iesniedzēja] lūgumu izciest sodu Latvijā saskaņā ar Eiropas Padomes Konvenciju par notiesāto personu nodošanu soda izciešanai. Ja šo lūgumu nav iespējams izpildīt, Amerikas Savienoto Valstu valdība konsultēsies ar Latvijas valdību saskaņā ar izdošanas līguma 19. pantu.”

5.  Ministru kabineta rīcība saistībā ar iesniedzēja izdošanu

.  2013. gada 30. jūlijā iesniedzēja advokāts S.V. iesniedza Ministru kabinetā materiālus saistībā ar iesniedzēja izdošanas jautājuma izskatīšanu. Viņš, cita starpā, norādīja:

„...nav garantiju, ka [iesniedzējs] varēs izciest sodu Latvijas Republikā ... soda izciešana tūkstošiem kilometru attālumā no mājām būtu tāds pats pārkāpums kā lietā [*Hodorkovskis un Lebedevs pret Krieviju*, Nr.11082/06 un 13772/05, 2013. gada 25. jūlijs].”

.  2013. gada 6. augustā Ministru kabinets pieņēma lēmumu izdot iesniedzēju Amerikas Savienotajām Valstīm.

II.  LIETĀ PIEMĒROJAMIE TIESĪBU AKTI

A.  Konstitucionālās normas

.  Satversmes 92. pantā, cita starpā, noteikts, ka „ikviens var aizstāvēt savas tiesības un likumiskās intereses taisnīgā tiesā” un „ikvienam ir tiesības uz advokāta palīdzību”.

.  Attiecīgā Satversmes 98. panta daļa, kurā grozījumi izdarīti ar 2004. gada 23. septembra likumu, kas stājies spēkā 2004. gada 21. oktobrī, paredz sekojošo:

„Latvijas pilsoni nevar izdot ārvalstīm, izņemot Saeimas apstiprinātajos starptautiskajos līgumos paredzētos gadījumus, ja ar izdošanu netiek pārkāptas Satversmē noteiktās cilvēka pamattiesības.”

B.  Kriminālprocesa likums

.  Attiecīgās Kriminālprocesa likuma normas paredz sekojošo:

485. pants. Citu personu tiesības fiksēt tiesas gaitu

„Citas personas, kuras nav tiesas darbinieki, tiesas sēdes laikā var izdarīt skaņu un attēla ierakstu, netraucējot tiesas procesu, ja to atļauj tiesa un tam piekrīt apsūdzētais, viņa aizstāvis, prokurors, cietušais un liecinieks.

...”

**66. nodaļa. Personas izdošana ārvalstij**

696. pants. Personas izdošanas pamats

„(1) Personu, kura atrodas Latvijas teritorijā, var izdot kriminālvajāšanai, tiesāšanai vai sprieduma izpildei, ja saņemts pagaidu apcietinājuma lūgums vai ārvalsts lūgums izdot šo personu par nodarījumu, kas saskaņā ar Latvijas un ārvalsts likumiem ir noziedzīgs.

(2) Personu var izdot kriminālvajāšanai vai tiesāšanai par nodarījumu, par kura izdarīšanu paredzēts brīvības atņemšanas sods, kura maksimālā robeža nav mazāka par vienu gadu, vai bargāks sods, ja starptautiskajā līgumā nav noteikts citādi.

...”

697. pants. Personas izdošanas atteikuma iemesli

„(1) Personas izdošanu var atteikt, ja:

1) noziedzīgs nodarījums pilnībā vai daļēji izdarīts Latvijas teritorijā;

2) persona Latvijā tiek turēta aizdomās, apsūdzēta vai tiesāta par to pašu noziedzīgu nodarījumu;

3) Latvijā ir pieņemts lēmums neuzsākt vai izbeigt kriminālprocesu par to pašu noziedzīgu nodarījumu;

4) izdošanu lūdz sakarā ar politiskiem vai militāriem noziedzīgiem nodarījumiem;

...

6) izdošanu lūdz ārvalsts, ar kuru Latvijai nav līguma par izdošanu.

(2) Personas izdošana nav pieļaujama, ja:

1) persona ir Latvijas pilsonis;

2) personas izdošanas lūgums ir saistīts ar mērķi uzsākt šīs personas kriminālvajāšanu vai sodīt personu tās rases, reliģiskās piederības, tautības vai politisko uzskatu dēļ vai ja ir pietiekams pamats uzskatīt, ka personas tiesības var tikt pārkāptas minēto iemeslu dēļ;

3) attiecībā uz personu par to pašu noziedzīgu nodarījumu Latvijā stājies spēkā tiesas nolēmums;

4) saskaņā ar Latvijas likumu par to pašu noziedzīgu nodarījumu personu nevar saukt pie kriminālatbildības, notiesāt vai izpildīt tai sodu sakarā ar noilgumu, amnestiju vai citu likumīgu pamatu;

5) persona likumā noteiktajā kārtībā apžēlota par to pašu noziedzīgu nodarījumu;

6) ārvalsts nedod pietiekamas garantijas, ka personai nepiespriedīs nāves sodu un to neizpildīs;

7) personai ārvalstī var draudēt spīdzināšana.

(3) Starptautiskais līgums var paredzēt citus izdošanas atteikuma iemeslus.”

698. pants. Izdodamā persona un tās tiesības

„(1) Izdodamā persona ir persona, kuras izdošana tiek lūgta vai kura ir aizturēta vai apcietināta izdošanas nolūkā.

(2) Izdodamajai personai ir tiesības:

1) zināt, kas un par ko lūdz tās izdošanu;

2) izdošanas procesā lietot tai saprotamu valodu;

3) sniegt paskaidrojumus sakarā ar izdošanu un piekrist vai nepiekrist izdošanai;

4) pieteikt lūgumus, arī lūgumus par vienkāršoto izdošanu;

5) iepazīties ar visiem pārbaudes materiāliem;

6) uzaicināt advokātu juridiskās palīdzības saņemšanai.”

699. pants. Personas aizturēšana izdošanas nolūkā

„(1) Izmeklētājs vai prokurors var aizturēt personu līdz 72 stundām izdošanas nolūkā, ja ir pietiekams pamats uzskatīt, ka tā citas valsts teritorijā izdarījusi noziedzīgu nodarījumu, par kuru paredzēta izdošana, vai ja ārvalsts izsludinājusi tās meklēšanu un iesniegusi pagaidu apcietināšanas vai izdošanas lūgumu.

(2) Par personas aizturēšanu izdošanas nolūkā izmeklētājs vai prokurors raksta protokolu, norādot tajā aizturētā vārdu, uzvārdu un citus nepieciešamos personas datus, aizturēšanas iemeslu, kā arī to, kur, kad un kas šo personu aizturējis. Aizturēšanas protokolu paraksta aizturētājs un izdodamā persona.

(3) Aizturētājs informē izdodamo personu un izsniedz tai izrakstu no šā likuma 698.panta par izdodamajai personai noteiktajām tiesībām, un par to tiek izdarīta atzīme aizturēšanas protokolā.

...

(5) Ja 72 stundu laikā no personas aizturēšanas brīža netiek piemērots pagaidu vai izdošanas apcietinājums, aizturētā persona atbrīvojama vai piemērojams kāds cits drošības līdzeklis.”

700. pants. Pagaidu apcietinājuma piemērošanas pamats

„(1) Pēc ārvalsts lūguma par pagaidu apcietinājumu līdz izdošanas lūguma saņemšanai izdodamai personai var piemērot pagaidu apcietinājumu.

...”

701. pants. Pagaidu apcietinājuma piemērošana

„(1) Par pagaidu apcietinājuma piemērošanu lemj tiesnesis tiesas sēdē, piedaloties prokuroram un izdodamai personai.

(2) Tiesnesis, uzklausījis prokuroru, izdodamo personu un advokātu, ja viņš piedalās, pieņem motivētu lēmumu, kas nav pārsūdzams.

(3) Pagaidu apcietinājumu piemēro uz 40 dienām no personas aizturēšanas dienas, ja starptautiskajā līgumā nav noteikts citādi.

...”

702. pants. Izdošanas apcietinājums

„(1) Izdošanas apcietinājumu piemēro pēc tam, kad saņemts lūgums par personas izdošanu līdz ar:

1) ārvalsts lēmumu par šīs personas apcietinājumu vai spēkā stājušos spriedumu attiecībā uz konkrēto personu;

2) noziedzīga nodarījuma aprakstu vai lēmumu par personas saukšanu pie kriminālatbildības;

3) tā likuma panta tekstu, pēc kura persona saukta pie kriminālatbildības vai notiesāta, kā arī tā likuma panta tekstu, kurš regulē noilgumu;

4) ziņām par izdodamo personu.

...

(3) Ierosinājumu par izdošanas apcietinājumu izskata tādā pašā kārtībā kā lūgumu par pagaidu apcietinājumu.

...

(5) Izdodamās personas apcietinājuma termiņš nedrīkst pārsniegt vienu gadu ...

...”

704. pants. Izdošanas lūguma pārbaude

(1) Ģenerālprokuratūra, saņēmusi ārvalsts lūgumu par personas izdošanu, uzsāk tā pārbaudi. Prokurors noskaidro, vai pastāv šā likuma 696.pantā noteiktais personas izdošanas pamats un šā likuma 697.pantā noteiktie personas izdošanas atteikuma iemesli.

(2) Ja lūgumā nav pietiekamas informācijas, lai izlemtu jautājumu par izdošanu, Ģenerālprokuratūra pieprasa ārvalstij nepieciešamo papildu informāciju, kā arī var noteikt informācijas iesniegšanas termiņu.

...

(4) Prokurors iepazīstina izdodamo personu ar izdošanas lūgumu 48 stundu laikā no tā saņemšanas brīža un dod attiecīgajai personai iespēju sniegt paskaidrojumus. Ja izdodamā persona nav aizturēta vai apcietināta un 48 stundu laikā no izdošanas lūguma saņemšanas brīža prokurors konstatējis šā likuma 697. panta otrajā daļā minētos apstākļus, izdošanas lūgumu personai uzrāda 20 dienu laikā.

...”

705. pants. Pārbaudes pabeigšana

„(1) Prokurors, izvērtējis personas izdošanas pamatu un pieļaujamību, pieņem motivētu lēmumu par:

1) personas izdošanas pieļaujamību;

2) atteikšanos izdot personu.

(2) Ja pieņemts lēmums par personas izdošanas pieļaujamību, šai personai izsniedz lēmuma kopiju.

(3) Lēmumu par izdošanas pieļaujamību izdodamā persona var pārsūdzēt Augstākajā tiesā 10 dienu laikā no tā saņemšanas dienas. Ja lēmums netiek pārsūdzēts, tas stājas spēkā.

...”

706. pants. Sūdzības par izdošanas pieļaujamību izskatīšana

„(1) Sūdzību par izdošanas pieļaujamību izskata Augstākā tiesa triju tiesnešu sastāvā.

...

(3) Ģenerālprokuratūrai, sūdzības iesniedzējam un viņa advokātam paziņo par sūdzības izskatīšanas laiku un tiesībām piedalīties tiesas sēdē.

...”

707. pants. Tiesas lēmums

„(1) Uzklausījusi sūdzības iesniedzēju, viņa advokātu un prokuroru, tiesa aiziet apspriesties un pieņem vienu no šādiem lēmumiem:

1) atstāt prokurora lēmumu negrozītu;

2) atcelt prokurora lēmumu un atzīt izdošanu par nepieļaujamu;

3) nodot izdošanas lūgumu papildu pārbaudei.

(2) Tiesas lēmums nav pārsūdzams.

...”

708. pants. Lēmums par personas izdošanu ārvalstij

„...

(2) Lēmumu par personas izdošanu ārvalstij pēc tieslietu ministra ierosinājuma pieņem Ministru kabinets.

(3) Ministru kabinets var atteikt izdošanu tikai tad, ja pastāv viens no šādiem apstākļiem:

1) personas izdošana var kaitēt valsts suverenitātei;

2) nodarījums uzskatāms par politisku vai militāru;

3) ir pietiekams pamats uzskatīt, ka izdošana saistīta ar mērķi personu vajāt tās rases, reliģiskās piederības, tautības, dzimuma vai politisko uzskatu dēļ.

(4) Par pieņemto lēmumu Tieslietu ministrija informē izdodamo personu, attiecīgo ārvalsti un Ģenerālprokuratūru.

(5) Lēmumu par personas izdošanu izpilda Iekšlietu ministrija. 177.1 pants.

...”

C.  Krimināllikums

.  Attiecīgās Krimināllikuma normas paredz sekojošo:

177.1 pants. Krāpšana automatizētā datu apstrādes sistēmā

„(1) Par svešas mantas vai tiesību uz šādu mantu, vai citu mantisku labumu iegūšanu, apzināti ievadot automatizētā datu apstrādes sistēmā nepatiesus datus, lai ietekmētu tās resursu darbību (datorkrāpšana), soda ar brīvības atņemšanu uz laiku līdz trim gadiem vai ar īslaicīgu brīvības atņemšanu, vai ar piespiedu darbu, vai ar naudas sodu.

(2) Par datorkrāpšanu, ja to izdarījusi personu grupa pēc iepriekšējas vienošanās, soda ar brīvības atņemšanu uz laiku līdz pieciem gadiem vai ar īslaicīgu brīvības atņemšanu, vai ar piespiedu darbu, vai ar naudas sodu, konfiscējot mantu vai bez mantas konfiskācijas.

(3) Par datorkrāpšanu, ja tā izdarīta lielā apmērā vai ja to izdarījusi organizēta grupa, soda ar brīvības atņemšanu uz laiku no diviem līdz desmit gadiem, konfiscējot mantu vai bez mantas konfiskācijas, un ar probācijas uzraudzību uz laiku līdz trim gadiem vai bez tās.”

1931 pants. Datu, programmatūras un iekārtu iegūšana, izgatavošana, izplatīšana, izmantošana un glabāšana nelikumīgām darbībām ar finanšu instrumentiem un maksāšanas līdzekļiem

„(1) Par tādu datu iegūšanu vai izplatīšanu, kas dod iespēju nelikumīgi izmantot finanšu instrumentu vai maksāšanas līdzekli, soda ar brīvības atņemšanu uz laiku līdz trim gadiem vai ar īslaicīgu brīvības atņemšanu, vai ar piespiedu darbu, vai ar naudas sodu.

(2) Par tādu datu izmantošanu, kas dod iespēju nelikumīgi izmantot finanšu instrumentu vai maksāšanas līdzekli, vai par programmatūras vai iekārtas izgatavošanu vai pielāgošanu šā likuma 193.pantā paredzēto noziegumu izdarīšanai, kā arī par šādas programmatūras vai iekārtas iegūšanu, glabāšanu vai izplatīšanu tādā pašā nolūkā soda ar brīvības atņemšanu uz laiku līdz pieciem gadiem vai ar īslaicīgu brīvības atņemšanu, vai ar piespiedu darbu, vai ar naudas sodu, konfiscējot mantu vai bez mantas konfiskācijas.

(3) Par šā panta pirmajā vai otrajā daļā paredzētajām darbībām, ja tās izdarījusi organizēta grupa, soda ar brīvības atņemšanu uz laiku no diviem līdz desmit gadiem, konfiscējot mantu vai bez mantas konfiskācijas, un ar probācijas uzraudzību uz laiku līdz trim gadiem.”

III.  IZDOŠANAS LĪGUMS

.  Attiecīgajā preambulas daļā 2005. gada ASV un Latvijas līgumā par izdošanu norādīts:

„Latvijas Republikas valdība un Amerikas Savienoto Valstu valdība (turpmāk - „Puses”),

...

pienācīgi ievērojot cilvēka tiesības un likuma varu,

apzinoties savu valstu tiesību sistēmās paredzētās garantijas, kas paredz apsūdzētajai personai tiesības uz taisnīgu tiesu, tajā skaitā tiesības uz lietas izskatīšanu neatkarīgā un objektīvā tiesā, kas izveidota saskaņā ar likumu, ...”

.  2005. gada ASV un Latvijas līguma par izdošanu 2. pantā norādīti nodarījumi, par kuriem pieļaujama izdošana. Līguma 3. pants paredz sekojošo:

3. pants

„Izdodamās personas pilsonība nav pamats atteikumam veikt izdošanu. Persona, kas ir lūguma saņēmējas valsts pilsonis, var lūgt atļaut izciest sodu, ko piesprieda lūguma iesniedzēja valsts, lūguma saņēmēja valstī.. Lūguma iesniedzēja valsts veic visus nepieciešamos pasākumus, lai izpildītu šādu lūgumu saskaņā ar abās Pusēs spēkā esošo līgumu par notiesāto personu nodošanu. Ja lūgumu saskaņā ar līgumu par notiesāto personu nodošanu nevar izpildīt, Puses konsultējas savā starpā saskaņā ar šī Līguma 19. pantu.”

.  Savukārt, līguma 7. panta 2. punktā uzskaitīti dokumenti un informācija, kas iekļaujami izdošanas lūgumā. Līguma 7. panta 3. punkts paredz sekojošo:

„3. Lūgums par personas izdošanu kriminālvajāšanai satur arī:

(a) tiesneša, tiesas vai citas kompetentas iestādes lēmuma par apcietināšanu kopiju;

(b) apsūdzības dokumentu kopiju; un

(c) tādu informāciju, kas dotu pietiekamu pamatu uzskatīt, ka šī persona ir izdarījusi noziedzīgu nodarījumu, par kuru ir lūgta izdošana.”

IV.  LIETĀ PIEMĒROJAMĀS STARPTAUTISKO TIESĪBU NORMAS UN PRAKSE

.  Eiropas Padomes Konvencija par kibernoziegumiem paredz sekojošo:

15. pants - Noteikumi un garantijas

„1 Katra Puse nodrošina, ka pilnvaru un kārtības, kas paredzētas iepriekš šajā nodaļā, ieviešana, īstenošana un piemērošana tiktu pakļauta nosacījumiem un garantijām, kas paredzētas tās nacionālajos normatīvajos aktos, kuriem jāparedz adekvāta cilvēktiesību un brīvību aizsardzība, tai skaitā tiesību, kas rodas no saistībām, ko valsts uzņēmusies ar 1950. gada Eiropas Padomes Cilvēka tiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvenciju, 1966. gada Apvienoto Nāciju Organizācijas Starptautisko paktu par pilsoņu un politiskajām tiesībām un citiem piemērojamiem starptautiskiem cilvēktiesību dokumentiem, un kuros jāiekļauj proporcionalitātes princips.

2. Šādos noteikumos un garantijās, cik piemēroti no iesaistīto pilnvaru vai kārtības viedokļa, *interalia,* jāiekļauj tiesas vai cita neatkarīga uzraudzība, piemērošanas pamatojumi, un šādu pilnvaru vai kārtības apjoma un ilguma ierobežojumi.

3. Tādā mērā, cik tas ir savienojams ar sabiedrības interesēm, jo īpaši ar saprātīgu tiesu varas administrāciju, katra Puse apsver šajā nodaļā noteikto pilnvaru un kārtības ietekmi uz trešo pušu tiesībām, pienākumiem un likumīgajām interesēm.”

.  Saistībā ar Amerikas Savienotajās Valstīs uzsākto kriminālprocesu pret iesniedzēju un citām fiziskām personām 2013. gada 23. janvārī Amerikas Savienoto Valstu Federālā izmeklēšanas biroja (FIB) tīmekļa vietnē (http://www.fbi.gov/newyork/press-releases/2013/) tika publicēts paziņojums presei. Tas ietvēra tabulu ar fizisko personu vārdiem, vecumu, dzīvesvietu, izvirzītajām apsūdzībām un tām likumā noteikto maksimālo sodu. Attiecībā uz iesniedzēju sadaļā „maksimālais sods” bija norādīti „67 gadi cietumā”.

JURIDISKAIS ASPEKTS

I.   IESPĒJAMAIS KONVENCIJAS 3. PANTA PĀRKĀPUMS SAISTĪBĀ AR IESNIEDZĒJA IEVIETOŠANU METĀLA REŽĢU BŪRĪ TIESAS SĒDES LAIKĀ

.  Atsaucoties uz Konvencijas 3. pantu, iesniedzējs sūdzējās, ka tiesas sēdē 2012. gada 6. decembrī viņš tika ievietots metāla režģu būrī un, atbilstoši policijas norādījumam, ar kapuci galvā, ko varēja redzēt plašsaziņas līdzekļos publicētās fotogrāfijās.

.  Konvencijas 3. pants paredz sekojošo:

„Nevienu cilvēku nedrīkst pakļaut spīdzināšanai vai cietsirdīgi vai pazemojoši ar viņu apieties vai sodīt.”

A.  Apstrīdētie fakti

1.  Pušu apgalvojumi

.  Valdība vispirms atkārtoti norādīja uz tās pieņēmumu, ka iesniedzēja sūdzība par ievietošanu metāla režģu būrī attiecās tikai uz Augstākās tiesas Krimināllietu tiesu palātas sēdi 2013. gada 30. janvārī. Atsaucoties uz iesniedzēja paziņojumu plašsaziņas līdzekļiem, tā apgalvoja, ka tiesas sēdē iesniedzējs pats uzvilka sev kapuci uz galvas (sk. 29. rindkopu).

.  Attiecībā uz 2012. gada 6. decembrī notikušo tiesas sēdi par apcietinājuma piemērošanu iesniedzējs norādīja, ka viņš nebija savācis pierādījumus tam, ka policija viņam lika uzvilkt kapuci. Līdztekus, atbildot uz valdības apsvērumiem, iesniedzējs komentēja viņa ievietošanu metāla režģu būrī 2013. gada 30. janvāra tiesas sēdes laikā.

2.  Tiesas vērtējums

.  Tiesa konstatē, ka 2012. gada 6. decembra tiesas sēde bija slēgta (sk. 18. rindkopu). Iesniedzējs nav sniedzis ticamu skaidrojumu, kā plašsaziņas līdzekļi būtu varējuši iekļūt šajā sēdē vai viņu filmēt. Līdz ar to Tiesa piekrīt valdības viedoklim, ka iesniedzēja sūdzība attiecas uz Augstākās tiesas Krimināllietu tiesu palātas sēdi 2013. gada 30. janvārī.

.  Attiecībā uz jautājumu, vai valsts iestādes lika iesniedzējam tiesas sēdes laikā uzvilkt kapuci, Tiesa secina, ka iesniedzēja paziņojums plašsaziņas līdzekļiem tiešām liecina par to, ka viņam bija pašam savi iemesli uzvilkt kapuci. Iesniedzējs paziņojumu plašsaziņas līdzekļiem nav apstrīdējis. Līdz ar to Tiesa nevar pieņemt iesniedzēja apgalvojumu, ka policija viņam norādīja uzvilkt kapuci.

.  Ņemot vērā minētos apsvērumus, Tiesa turpinās pārbaudīt iesniedzēja sūdzību par 2013. gada 30. janvāra tiesas sēdi, neņemot vērā iesniedzēja apgalvojumu, ka policija viņam norādīja uzvilkt kapuci.

B.  Pieņemamība

1.  Pušu apgalvojumi

.  Pirmkārt, valdība norādīja, ka iesniedzējs nav izsmēlis iekšējos tiesiskās aizsardzības līdzekļus.

.  Valdība apgalvoja, ka tiesas sēdes laikā ne iesniedzējs, ne advokāts nelūdza izlaist iesniedzēju no metāla režģu būra. Tā vērsa uzmanību uz faktu, ka iesniedzēja advokāts iesniedza lūgumu par lietas izskatīšanu slēgtā tiesas sēdē un ieraksta veikšanas aizliegumu; šo lūgumu izvērtēja Krimināllietu tiesu palāta. Iesniedzējs pirmo reizi izvirzīja jautājumu par metāla režģu būri savā iesniegumā Tiesai.

.  Iesniedzējs apgalvoja, ka līdz brīdim, kad tiesas sēde bija sākusies, viņa advokātam nebija iespējas lūgt iesniedzēja pārvietošanu no metāla režģu būra. Tomēr šāds lūgums, iespējams, netiktu apmierināts, ņemot vērā valsts tiesu praksi šajā jautājumā attiecīgajā laikā.

2.  Tiesas vērtējums

.  Tiesa atkārtoti norāda, ka jāizsmeļ tikai efektīvi tiesiskās aizsardzības līdzekļi. Valdībai, kas norāda uz tiesiskās aizsardzības līdzekļu neizsmelšanu, ir Tiesai jāpierāda, ka attiecīgais tiesiskās aizsardzības līdzeklis ir efektīvs un pieejams gan teorijā, gan praksē, proti, ka tas būtu pieņemams, lai sniegtu risinājumu iesniedzēja sūdzībām un dotu pamatotas izredzes uz sekmīgu rezultātu. Ja šis pierādīšanas pienākums ir izpildīts, iesniedzējam ir pienākums parādīt, ka valdības izvirzītais tiesiskās aizsardzības līdzeklis faktiski tika izsmelts vai, ka noteiktu iemeslu dēļ konkrētajos lietas apstākļos tas bija neatbilstošs un neefektīvs, vai, ka pastāvēja īpaši apstākļi, kas liedza viņam vai viņai izpildīt šo prasību (sk. lietu „*Melnik* pret Ukrainu”, Nr. 72286/01*,* 67. rindkopa*,* 2006. gada 28. marts, un lietu„*Kalashnikov* pret Krieviju” *(lēmums),* Nr. 47095/99, 2001. gada 18. septembris).

91.  Šajā lietā valdība norādīja, ka metāla režģu būri parasti izmanto apcietinājumā esošām personām (sk. 96. rindkopu). Tiesa konstatē, ka nepastāv noteikta procedūra, kas jāievēro personai, kura vēlas, lai to izlaistu no metāla režģu būra. Ir secināms, ka iesniedzēju ievietoja metāla režģu būrī līdzko viņš tika aizvests uz Augstākās tiesas sēžu zāli Nr. 213. Tajā laikā plašsaziņas līdzekļi un sēdes apmeklētāji jau atradās tiesas sēžu zālē. Tādējādi jau no paša sākuma iesniedzējs bija redzams publikai, kurai vismaz tiesvedības sākumā bija iespēja uzņemt videoierakstus.

. Pie šādiem apstākļiem Tiesa nevar pieņemt valdības izvirzītā tiesiskās aizsardzības līdzekļa efektivitāti.

.  Noraidot valdības sākotnējo iebildumu, Tiesa konstatē, ka iesniegums nav nepieņemams jebkādu citu iemeslu dēļ. Līdz ar to tas ir atzīstams par pieņemamu izskatīšanai pēc būtības.

C.  Lietas būtība

1.  Pušu apgalvojumi

(a)  Iesniedzējs

94.  Iesniedzējs norādīja, ka līdz 2013. gada 6. augustam konkrētā tiesvedība tika atspoguļota plašsaziņas līdzekļos 103 publikācijās, no tām sešdesmit deviņās viņš bija redzams metāla režģu būrī. Atsaucoties uz lietu „*Khodorkovskiy un Lebedev*” (citēta iepriekš), viņš apgalvoja, ka viņa ievietošana metāla režģu būrī tiesas sēdes laikā, līdztekus pieļautajai plašsaziņas līdzekļu klātbūtnei, ir uzskatāma par pazemojošu apiešanos, kas pārkāpa Konvencijas 3. pantu.

95.  Iesniedzējs apgalvoja, ka cita Augstākās tiesas sēžu zāle Nr. 207 bija pietiekami liela, lai uzņemtu klātesošos, un, ka nebija iemesla tiesas sēdi pārcelt uz zāli Nr. 213. Viņš tika tiešā ceļā aizvests uz tiesas sēžu zāli Nr. 213, kur viņu ievietoja metāla režģu būrī. Plašsaziņas līdzekļiem tika atļauts brīvi filmēt un fotografēt viņu aiz metāla restēm.

(b)  Valdība

.  Valdība apgalvoja, ka iesniedzējs tika ievietots metāla režģu būrī tikai pēc tam, kad tiesvedība no tiesas sēžu zāles Nr. 207 tika pārcelta uz zāli Nr. 213, ņemot vērā plašo tiesas sēdes apmeklētību. Metāla norobežojumu izmanto apcietinājumā esošām personām. Šajā sakarā valdība norādīja, ka iesniedzējs bija apcietināts kopš 2012. gada 4. decembra.

.  Pretēji lietai „*Sarban* pret Moldovu” (Nr. 3456/05, 2005. gada 4. oktobris) tiesas sēdes laikā iesniedzējam nebija uzlikti roku dzelži. Tāpat nebija smagi bruņotu vai maskās tērptu sargu, izņemot parasto personālu − Valsts policijas darbiniekus. Pretēji lietai „*Ramishvili un Kokhreidze* pret Gruziju” (Nr. 1704/06, 2009. gada 27. janvāris) sēde netika translēta tiešraidē. Faktiski pēc iesniedzēja lūguma Krimināllietu tiesu palāta aizliedza video filmēšanu un jebkādu jau uzņemto materiālu izmantošanu. Plašsaziņas līdzekļu klātbūtni un nemitīgo procesa atspoguļojumu plašsaziņas līdzekļos galvenokārt bija rosinājis iesniedzējs un viņa aizstāvības komanda.

.  Tiesas sēdes ilgums jānošķir no tiesas sēdes garuma lietā „*Ashot Harutyunyan* pret Armēniju” (Nr. 34334/04, 128. rindkopa, 2010. gada 15. jūnijs), jo tiesas sēde ilgai tikai vienu stundu. Turklāt tā bija atsevišķa epizode. Tiesvedības turpinājumā 2013. gada 31. janvārī iesniedzējs netika ievietots metāla režģu būrī.

99.  Ņemot vērā iepriekš minēto, valdība apgalvoja, ka, nepastāvot citiem atbildību pastiprinošiem faktoriem, iesniedzēja ievietošana metāla režģu būrī nebija pārmērīgs vai pazemojošs līdzeklis, un, ka to par tādu nevarēja uztvert ne iesniedzējs, ne tiesas sēdes publika.

2.  Tiesas vērtējums

(a)  Principi

.  Tiesa atkārtoti norāda, ka apsūdzētā norobežošanas līdzeklis parasti nevar būt par pamatu prasībai saskaņā ar Konvencijas 3. pantu, ja šis līdzeklis izmantots saistībā ar likumīgu apcietinājumu un ja tas neizraisa spēka izmantošanu vai publicitāti apjomā, kas pārsniedz pamatoti nepieciešamo. Šajā jautājumā ir svarīgi apsvērt, piemēram, vai pastāvēja risks, ka attiecīgā persona varētu bēgt vai radīt traumas vai kaitējumu (tostarp sk. lietu „*Öcalan* pret Turciju” [Lielā palāta], Nr. 46221/99, 182. rindkopa, ECT 2005‑IV, un lietu „*Raninen* pret Somiju”, 1997. gada 16. decembris, 56. rindkopa, Ziņojumi par spriedumiem un lēmumiem, 1997., VIII).

.  Tiesa ir iepriekš, izskatot vairāku lietas, ir vērtējusi personas turēšanu aiz metāla „norobežojuma” tiesas sēžu laikā (sk., piemēram, lietu „*Khodorkovskiy* pret Krieviju”, Nr. 5829/04, 123.−126. rindkopa, 2011. gada 31. maijs; lietu *Ashot Harutyunyan*, lieta citēta iepriekš, 123.−129. rindkopa; un lietu „*Ramishvili un Kokhreidze*”, lieta citēta iepriekš, 96.−102. rindkopa). Iepriekš minētajās lietās, kurās Tiesa konstatēja Konvencijas 3. panta pārkāpumu, iesniedzēji bija apsūdzēti nevardarbīgos noziegumos; viņiem nebija iepriekšējas sodāmības, nebija pierādījumu viņu nosliecei uz vardarbību un „drošības riski” netika pamatoti ar konkrētiem faktiem. Turklāt iesniedzēju tiesas procesi piesaistīja lielu plašsaziņas līdzekļu uzmanību. Līdz ar to bija pārkāpts saprātīgais līdzsvars starp dažādām interesēm.

(b)  Piemērošana konkrētajai lietai

.  Šajā lietā iesniedzējs tika turēts metāla režģu būrī 2013. gada 30. janvāra tiesas sēdes laikā. Saskaņā ar valdības norādīto apcietinājumā esošas personas parasti tiek turētas uz šāda apsūdzēto sola. Tiesai nav jāveic šīs prakses abstrakta pārbaude, bet jānovērtē, vai iesniedzēja lietā šāds līdzeklis bija attaisnojams, ņemot vērā iepriekš minētos kritērijus.

.  Šajā sakarā Tiesa norāda, ka tai nav iesniegti pierādījumi iesniedzēja iepriekšējai sodāmībai. Tāpat viņš netika turēts aizdomās par vardarbīga nozieguma izdarīšanu. Iesniedzējs netika turēts metāla režģu būrī tāpēc, ka viņš apdraudēja kārtību vai drošību tiesas sēžu zālē, tāpēc, ka viņš varētu kļūt vardarbīgs vai bēgt, vai tāpēc, ka bija apdraudēta viņa paša drošība.

.  Tiesa konstatē, ka metāla režģu būris ir pastāvīgi ierīkots tiesas sēžu zālē Nr. 213 un ka iesniedzējs tur tika turēts tā vienkāršā fakta dēļ, ka tas bija apsūdzēto sols, kur viņu kā personu, par kuras izdošanu bija jāpieņem lēmums, bija paredzēts apsēdināt. To apstiprina arī fakts, ka tiesas sēde vispirms bija paredzēta tiesas sēžu zālē Nr. 207, kurā nav metāla režģu būra, un sēdes pārcelšana uz tiesas sēžu zāli Nr. 213 ar metāla norobežojumu notika tāpēc, ka bija nepieciešama plašāka telpa publikai (sk. 96. rindkopu). Turklāt, kā norādījusi valdība, tiesvedības turpinājumā nākamajā dienā iesniedzējs netika turēts metāla režģu būrī (sk. 98. rindkopu).

.  Lai gan, kā iebildusi valdība, pretēji lietai „*Ramishvili un Kokhreidze*” (citēta 99. rindkopā) nebija tiesas sēdes tiešraides, fotogrāfijas, kurās apsūdzētais bija redzams aiz metāla restēm, tika publicētas drīz pēc tiesas sēdes. Valdības arguments, ka atspoguļojumu plašsaziņas līdzekļos galvenokārt rosināja iesniedzējs un viņa aizstāvības grupa, ir nebūtisks.

.  Tomēr Tiesa ņem vērā apsvērumu, ka tiesvedība pret iesniedzēju guva plašu ievērību un, ka minētās fotogrāfijas nonāca aktīvā apritē. Līdz ar to iesniedzējs aiz restēm bija redzams ne tikai tiesas sēdes apmeklētājiem aptuveni stundas ilgumā, kā norādīja valdība, bet arī daudz plašākai sabiedrības daļai, kas tiesvedībai sekoja plašsaziņas līdzekļos. Turklāt nevar apgalvot, ka publicitāte bija ierobežota laikā, jo fotogrāfijas publiskai apskatei bija pieejamas plašsaziņas līdzekļos.

107.  Lai gan pretēji valdības minētajām lietām iesniedzējam netika uzlikti roku dzelži un netika izmantota īpaša apsardze, Tiesa uzskata, ka, ņemot vērā kopējo rezultātu, drošības pasākumi bija pārmērīgi un, ka iesniedzējs un publika tos pamatoti varēja uzskatīt par pazemojošiem.

.  Tādējādi tika pārkāpts Konvencijas 3. pants, jo šāda apiešanās bija pazemojoša šīs normas izpratnē.

II.  IESPĒJAMAIS KONVENCIJAS 3. PANTA PĀRKĀPUMS SAISTĪBĀ AR IESNIEDZĒJA IZDOŠANAS LŪGUMA APMIERINĀŠANU

.  Iesniedzējs apgalvoja, ka gadījumā, ja viņu izdotu Amerikas Savienotajām Valstīm, viņš būtu pakļauts spīdzināšanai un saņemtu nesamērīgu cietumsodu, tādējādi pārkāpjot Konvencijas 3. pantu. Valsts iestādes nebija pārbaudījušas iespēju, ka, izdodot iesniedzēju Amerikas Savienotajām Valstīm, ar viņu varētu apieties pretēji Konvencijas 3. pantam, un nebija šajā sakarā saņēmušas atbilstošus apliecinājumus.

A. Pieņemamība

1.  Pušu apgalvojumi

.  Vispirms valdība norādīja uz tiesiskās aizsardzības līdzekļu neizsmelšanu. Tā atsaucās uz lietu „*Kroņkalns* pret Latviju” ((lēmums), Nr. 21694/06, 38. rindkopa, 2013. gada 17. septembris), kurā Tiesa bija apstiprinājusi Satversmes tiesas kompetenci, pārbaudot starptautisko līgumu atbilstību Satversmei. Tā norādīja uz diviem piemēriem valsts tiesu praksē: pirmajā piemērā Satversmes tiesa bija pārbaudījusi, vai starptautiska līguma noslēgšana atbilst Satversmei, bet otrajā piemērā tā bija pārbaudījusi starptautiska līguma atbilstību Satversmei.

.  Valdība norādīja, ka iesniedzējs nebija Satversmes tiesā apstrīdējis, vai 2005. gada ASV un Latvijas līgums par izdošanu ietver atbilstošus procesuālus aizsardzības pasākumus pret iespējamiem cilvēktiesību pārkāpumiem valstī, kurai persona izdota, kā arī to, vai līgums atbilst Satversmes 95. pantam (spīdzināšanas, citādas cietsirdīgas vai cieņu pazemojošas izturēšanās aizliegums).

.  Atbildot uz valdības apsvērumiem, iesniedzējs valdības apgalvojumus nekomentēja.

2.  Tiesas vērtējums

.  Attiecībā uz valdības argumentu saistībā ar tiesiskās aizsardzības līdzekļu neizsmelšanu Tiesa iepriekš bija pieņēmusi, ka sūdzība Satversmes tiesai par starptautisku līgumu ir efektīvs tiesību aizsardzības līdzeklis, norādot, kā lietā „*Kroņkalns*”, uz iespējamu skaidru pretrunu starp starptautiskā līguma noteikumiem un Satversmi (lieta citēta 39. rindkopa). Šajā lietā valdība nav norādījusi un Tiesa nevar noteikt, ka kāds no noteikumiem 2005. gada ASV un Latvijas līgumā par izdošanu rada iespējamu skaidru pretrunu ar Satversmes 95. pantu (spīdzināšanas, citādas cietsirdīgas vai cieņu pazemojošas izturēšanās aizliegums) saistībā ar iesniedzēja sūdzību par 3. panta pārkāpumu.

114.  Attiecībā uz pašu 2005. gada ASV un Latvijas līgumu par izdošanu, Tiesa konstatē, ka no Satversmes tiesas apsvērumiem izriet, ka, ņemot vērā Eiropas Padomes Konvencijas par kibernoziegumiem 15. pantu, līgums nerada šaubas par cilvēktiesību aizsardzības normu ievērošanu Amerikas Savienotajās Valstīs. Tā ņēma vērā arī izdošanas līguma preambulu, tostarp atsauci uz cilvēka tiesībām un likuma varu. Turklāt Satversmes tiesa atzina, ka valsts iestādēm cilvēktiesību normu ievērošanas garantijas jāsaņem izdošanas lūguma apmierināšanas procesā (sk. 65. rindkopu). Lai gan iesniedzēja konstitucionālā sūdzība tiešām attiecas nevis uz Satversmes 95. pantu, bet uz citām tajā noteiktajām garantijām, Satversmes tiesas apsvērumi neliecina, ka būtu apšaubīta izdošanas līguma atbilstība Satversmei.

115.  Līdz ar to valdības arguments Tiesu nepārliecina.

.  Tiesa secina, ka šī sūdzība nav acīmredzami nepamatota. Nav konstatēts cits iemesls tās atzīšanai par nepieņemamu. Līdz ar to tā ir atzīstama par pieņemamu izskatīšanai pēc būtības.

B. Lietas būtība

1.  Pušu apgalvojumi

(a)  Iesniedzējs

.  Pirmkārt, iesniedzējs atsaucās uz Amerikas Savienoto Valstu amatpersonu paziņojumiem, ka kibernoziegumi tiek uzskatīti par Amerikas Savienoto Valstu drošības apdraudējumu. Iesniedzējs uzskata, ka šie paziņojumi rada tādas pašas bažas par izturēšanos pret viņu kā pret personām, kuras tur aizdomas par terorismu. Viņš atsaucās uz šādiem publiskiem paziņojumiem:

„Prīts Bharara (*Preet Bharara*), Amerikas Savienoto Valstu Ņujorkas Dienvidu apgabala prokurors; Lenijs A. Brojers (*Lanny A. Breuer*), ASV Tieslietu departamenta Noziegumu nodaļas ģenerālprokurora palīgs; un Džordžs Venizeloss (*George Venizelos*), Federālā izmeklēšanas biroja (FIB) Ņujorkas Faktu materiālu vākšanas biroja atbildīgā direktora asistents, šodien paziņoja, ka tiek publiskoti apsūdzības raksti pret trim personām, kurām bija izšķiroša nozīme Gozi vīrusa izstrādāšanā un izplatīšanā.

...

ASV Manhetenas prokurors Prīts Bharara norādīja, ka „... kibernoziegumi kļūst par vienu no lielākajiem draudiem, ar ko mums ir jāsaskaras...””

„... FIB direktors Roberts S. Millers (*Robert S. Mueller*): ... „**Tīklu uzlaušana rada tiešus draudus mūsu valsts drošībai un ekonomikai” ... „**Ja cīņā ar šiem draudiem vēlamies gūt panākumus, ... mums ir nepieciešama vienota pieeja”, ... tādā pašā veidā, kā mēs pēc 11. septembra uzbrukumiem reaģējam uz terorismu ... Pēc 11. septembra FIB saprata, ka „mūsu misija ir prasmju un resursu izmantošana, lai identificētu terorisma draudus un rastu iespējas šos draudus novērst,” teica Millers. „Kopš 11. septembra šāda izpratne ir katras terorisma izmeklēšanas pamatā, un tādai tai jābūt arī katrā kibernoziegumu lietā.””

„Prezidents Obama ir paziņojis, ka „kiberdraudi viens no nopietnākajiem ekonomikas un valsts drošības izaicinājumiem, ar kuriem mums kā nācijai nākas saskarties”...”

.  Iesniedzējs apgalvoja, ka valdības arguments attiecībā uz to, ka viņš netiktu turēts aizdomās par terorismu, ir kļūdains.

.  Iesniedzējs uzskata, ka Amerikas Savienoto Valstu amatpersonu paziņojumi pauž tikpat pieļāvīgu attieksmi pret cilvēktiesību neievērošanu ar valsts drošību saistītos kibernoziegumos kā ar valsts drošību pēc 11. septembra saistītā terorismā. Līdz ar to viņam bija pietiekams pamats uzskatīt, ka jebkurš kibernoziegumā apsūdzētais ir pakļauts spīdzināšanas draudiem, ja attiecīgās iestādes nav sniegušās pietiekamas un atbilstošas garantijas, ka Amerikas Savienotajām Valstīm izdotā persona nekādos apstākļos netiks pakļauta spīdzināšanai. Tādējādi valsts iestāžu rīcība, apmierinot iesniedzēja izdošanas lūgumu, ir Konvencijas 3. panta pārkāpums.

.  Otrkārt, iesniedzējs norādīja, ka Amerikas Savienotajās Valstīs viņam varētu piespriest nesamērīgu cietumsodu līdz sešdesmit septiņiem gadiem, ko viņam nāktos izciest tālu no dzīvesvietas. Šāds likumā noteiktais maksimālais sods izrietēja no publikācijām Amerikas Savienoto Valstu plašsaziņas līdzekļos un no izdošanas lūguma. Lai pamatotu sūdzību par nesamērīgumu, iesniedzējs atsaucās uz Latvijā piemērotajiem sodiem saskaņā ar Krimināllikuma 177.1 un 193.1 pantu. Viņš apgalvoja, ka Latvijā maksimālais cietumsods būtu desmit gadi.

(b)  Valdība

.  Atsaucoties uz lietu „*Soering* pret Apvienoto Karalisti” (1989. gada 7. jūlijs, 89.-91. rindkopa, A sērija, Nr. 161), valdība norādīja, ka iesniedzējs nevar Tiesai apliecināt, ka gadījumā, ja viņš tiktu izdots Amerikas Savienotajām Valstīm, viņš būtu pakļauts reālam tādas izturēšanās riskam, kas ir pretrunā ar Konvencijas 3. pantu.

.  Pirmkārt, par Amerikas Savienoto Valstu amatpersonu paziņojumiem, uz kuru pamata iesniedzējs pauda aizdomas par spīdzināšanu, valdība norādīja, ka tajos nav minēts iesniedzējs vai citas personas, pret kurām ir celtas apsūdzības saistībā ar Gozi vīrusu. Turklāt saskaņā ar 2005. gada ASV un Latvijas līgumu par izdošanu iesniedzēja kriminālvajāšana Amerikas Savienotajās Valstīs attieksies tikai uz noziegumiem, par kuriem ir apmierināts izdošanas lūgums. Nevienā no iesniedzēja apsūdzībām nav minēts terorisms.

123.  Otrkārt, attiecībā uz spriedumu, atsaucoties uz lietu „*Babar Ahmad* un citi pret Apvienoto Karalisti” (Nr. 24027/07, 11949/08, 36742/08, 66911/09 un 67354/09, 2012. gada 10. aprīlis), valdība apgalvoja, ka nekādā ziņā nav droši zināms, ka izdošanas gadījumā iesniedzējs tiktu atzīts par vainīgu visās pret viņu izvirzītajās apsūdzībās.

124.  Turklāt lietas tiesnesim būtu jāņem vērā Amerikas Savienoto Valstu Spriedumu komisijas nesaistošās spriedumu vadlīnijas. Tajās noteikts, ka lietas tiesnesis ņem vērā vainu mīkstinošos vai pastiprinošos faktorus, apsūdzētā sodāmību un vainas atzīšanu, kā arī rezultātus, ko devusi apsūdzētā palīdzība Amerikas Savienoto Valstu iestādēm. Lai gan vadlīnijas nav juridiski saistošas, lietā „*Amerikas Savienotās Valstis pret Booker*”, 543 ASV 220 (2005) Amerikas Savienoto Valstu Augstākā tiesa noteica, ka gadījumā, ja tiesa, kas pieņem spriedumu, ir atkāpusies no šīm vadlīnijām, tai ir „detalizēti” jānorāda šādas atkāpšanās iemesls. Turklāt apsūdzētais spriedumu var pārsūdzēt, norādot, ka saskaņā ar vadlīnijām šāds spriedums ir nepamatots.

.  Valdība uzskatīja, ka iesniedzējs sešdesmit septiņu gadu cietumsodu ir aprēķinājis, saskaitot Amerikas Savienoto Valstu Kodeksā noteiktos maksimālos sodus un pieņemot, ka tie būs jāizcieš viens pēc otra. Tomēr nekādā ziņā nav droši zināms, ka tiks piespriests maksimālais sods. Turklāt parasti piespriestie sodi tiek izciesti vienlaikus, ja likumā nav noteikta secīga sodu izciešana vai ja tiesnesis, ņemot vērā vadlīnijas, nav skaidri noteicis, ka piespriestos sodus izcieš vienu pēc otra.

.  Visbeidzot, par valsts procesuālo pienākumu saistībā ar Konvencijas 3. pantu valdība norādīja, ka nacionālās tiesvedības laikā iesniedzējs nav rosinājis attiecīgo jautājumu izskatīšanu. Iesniedzēja advokāts Augstākās tiesas Krimināllietu tiesu palātai bija vispārīgā veidā norādījis, ka, izdodot iesniedzēju Amerikas Savienotajām Valstīm, tiktu pārkāptas viņa pamattiesības, kas garantētas Satversmē. Ņemot vērā šī apgalvojuma neskaidro raksturu, Krimināllietu tiesu palāta to noraidīja kā klaji deklaratīvu paziņojumu. Turklāt 2005. gada ASV un Latvijas izdošanas līguma preambulā abas valstis ir apņēmušās ievērojot cilvēka tiesības un likuma varu.

.  Ņemot vērā iesniedzēja nespēju sniegt pamatojumu un Tiesas nesenos secinājumus attiecībā uz personu, kuras tur aizdomās par terorismu, izdošanu Amerikas Savienotajām Valstīm, ka, „izņemot ar nāvessodu saistītās lietās, reti tiek konstatēts Konvencijas 3. panta pārkāpums, ja iesniedzējs tiek nodots valstij, kurā ilgi ir ievērotas demokrātiskas vērtības, cilvēktiesības un likuma vara” (lieta „*Babar Ahmad* un citi”, citēta iepriekš, 179. rindkopa), valdība uzskata, ka valsts iestādes ir izpildījušas procesuālo pienākumu saistībā ar Konvencijas 3. pantu.

.  Kad pēc Augstākās tiesas Krimināllietu tiesu palātas nolēmuma iesniedzējs un viņa advokāti aktīvi virzīja jautājumu saistībā ar nesamērīgu sodu, Tieslietu ministrija lūdza un saņēma diplomātiskas garantijas no Amerikas Savienoto Valstu vēstniecības Rīgā.

2.  Tiesas vērtējums

(a)  Principi

129.  Tiesa vispirms atkārtoti norāda, ka Konvencija pati par sevi negarantē tiesības uz neizdošanu (sk. lietu „*Soering*”, citēta iepriekš, 85. rindkopa). Tāpat Konvencija neliedz valstīm sadarboties saskaņā ar izdošanas līgumiem vai personu izraidīšanas jautājumos, lai pārkāpējus, kas izvairās no soda, sauktu pie atbildības, ja šādi netiek pārkāptas jebkuras no Konvencijā noteiktajām tiesībām (sk. lietu „*Öcalan*”, citēta iepriekš, 86. rindkopa). Visai Konvencijai ir raksturīga līdzsvara meklēšana starp vajadzībām, kas izriet no sabiedrības vispārējām interesēm, un cilvēka pamattiesību aizsardzības prasībām. Tā kā pārvietošanās pasaulē kļūst vieglāka un noziedzība iegūst plašāku starptautisku raksturu, visas valstis ir arvien vairāk ieinteresētas, lai aizdomās turētos pārkāpējus, kas aizbēg uz ārvalstīm, varētu saukt pie atbildības (sk. turpat., 88. rindkopa, un lietu „*Soering*”, citēta iepriekš, 89. rindkopa).

130.  Konvencijā nav noteikumu par apstākļiem, kādos izdošana ir atļauta, un tajā nav noteikta pirms izdošanas īstenojamā procedūra. Ja izdošana notiek iesaistīto valstu sadarbības rezultātā un ja pārkāpēja, kas izvairās no soda, apcietināšanas juridiskais pamats ir viņa/viņas izcelsmes valsts iestāžu izdots lēmums par apcietinājumu, pat netipisku izdošanu pašu par sevi nevar uzskatīt par Konvencijai neatbilstošu (sk. lietu „*Öcalan*”, citēta iepriekš, 89. rindkopa).

131.  Neatkarīgi no iepriekšējiem apsvērumiem, vienai no līgumslēdzējām valstīm veicot izdošanu, tas var kļūt par pamatu Konvencijas 3. panta izpildes vērtēšanai un attiecīgās valsts atbildībai, ja ir pastāvējuši būtiski iemesli uzskatīt, ka izdošanas gadījumā attiecīgā persona valstī, kurai šo personu izdod, būtu pakļauta reālam sliktas izturēšanās riskam Konvencijas 3. panta izpratnē. Šādas atbildības noteikšana nenovēršami nozīmē nepieciešamību novērtēt, kā valsts, kurai personu izdod, ievēro 3. pantā noteiktās normas. Tomēr nepastāv jautājums vai valsts, kurai persona tiek izdota, apsūdzēšanas vai atbildības noteikšanas process saskan ar starptautiskajām tiesībām, Konvenciju un citiem juridiskajiem aspektiem. Līdz ar to atbildība, kas rodas vai var rasties saskaņā ar Konvenciju, attiecas uz līgumslēdzēju valsti, kas izdod personu, ņemot vērā, ka tās rīcība ir tiešā veidā pakļāvusi personu aizliegtas izturēšanās riskam (sk. lietu „*Mamatkulov un Askarov* pret Turciju” [Lielā palāta], Nr. 46827/99 un 46951/99, 67. rindkopa, ECT 2005‑I, un lietu „*Soering*”, citēta iepriekš, 91. rindkopa).

.  Lai noteiktu, vai iesniedzējs izdošanas gadījumā patiešām būtu pakļauts reālam sliktas izturēšanās riskam Konvencijas 3. panta izpratnē, Tiesa šo jautājumu izskatīs, ņemot vērā visus tai iesniegtos materiālus vai, ja nepieciešams, materiālus, kas iegūti *proprio motu* (sk. lietu „*H.L.R.* pret Franciju”, 1997. gada 29. aprīlis, 37. rindkopa, *Ziņojumi* 1997-III). Tā kā līgumslēdzējas valsts atbildība saskaņā ar Konvencijas 3. pantu šādos gadījumos izriet no tās rīcības, ar kuru persona tiek pakļauta sliktas izturēšanās riskam, riska esamība jānovērtē, galvenokārt atsaucoties uz faktiem, kas līgumslēdzējai valstij bija zināmi vai kurus tai vajadzēja zināt izdošanas laikā (sk. lietu „*Vilvarajah*un citi pret Apvienoto Karalisti”, 1991. gada 30. oktobris, 107. rindkopa, A sērija, Nr. 215, un lietu „*Cruz Varas* un citi pret Zviedriju”, 1991. gada 20. marts, 76. rindkopa, A sērija, Nr. 201). Tomēr, ja laikā, kad Tiesa izskata lietu, iesniedzējs nav izdots vai izraidīts, par attiecīgo laiku uzskata brīdi, kad tiesvedība notiek Tiesā (sk. lietu „*Chahal* pret Apvienoto Karalisti”, 1996. gada 15. novembris, 85. un 86. rindkopa, *Ziņojumi* 1996-V).

.  Lai noteiktu, vai pastāv sliktas izturēšanās risks, Tiesai jāvērtē paredzamās sekas, ko izraisītu iesniedzēja nosūtīšana uz valsti, kas pieprasa izdošanu, ņemot vērā vispārējo situāciju šajā valstī un iesniedzēja personiskos apstākļus (sk. lietu „*Vilvarajah* un citi”, citēta iepriekš, 108. rindkopa *in fine*). Būtībā iesniedzējam pašam ir jānodrošina pierādījumi, kas apliecina, ka pastāv būtiski iemesli uzskatīt, ka, īstenojot līdzekli, par kuru iesniegta sūdzība, viņš tiktu pakļauts reālam riskam saistībā ar Konvencijas 3. pantam neatbilstošu izturēšanos (sk. lietu „*N.* pret Somiju”, Nr. 38885/02, 167. rindkopa, 2005. gada 26. jūlijs). Ja šādi pierādījumi ir nodrošināti, valdības pienākums ir kliedēt jebkādas šaubas šajā jautājumā (sk. lietu „*Ryabikin* pret Krieviju”, Nr. 8320/04, 112. rindkopa, 2008. gada 19. jūnijs).

.  Tiesa papildus norāda, ka, izņemot ar nāvessodu saistītās lietās, reti tiek konstatēts Konvencijas 3. panta pārkāpums, ja iesniedzējs tiek nodots valstij, kurā ilgi ir ievērotas demokrātiskas vērtības, cilvēktiesības un likuma vara (sk. lietu „*Babar Ahmad* un citi”, citēta iepriekš, 179. rindkopa).

(b)  Piemērošana šajā lietā

.  Šajā lietā iesniedzējs vispirms apgalvoja, ka viņš ir pakļauts spīdzināšanas riskam, atsaucoties uz Amerikas Savienoto Valstu paziņojumiem, kuros kibernoziegumi nosaukti par valsts drošības apdraudējumu, uz kuriem pēc 11. septembra notikumiem jāreaģē tāpat kā uz terorismu.

.  Šajā sakarā Tiesa tiešām pauž bažas par satraucošām ziņām attiecībā uz personu, kuras tur aizdomās par iesaistīšanos starptautiskajā terorismā, pratināšanas metodēm, ko izmanto Amerikas Savienoto Valstu iestādes. Šīs ziņas attiecas uz ieslodzītajiem, kas Amerikas Savienoto Valstu iestāžu apcietinājumā atrodas ārpus ASV, t. i., Guantanamo līcī (Kuba), Bagramā (Afganistāna) un dažās citās trešajās valstīs (sk. lietu „*Al-Moayad* pret Vāciju” (lēmums), Nr. 35865/03, 66. rindkopa, 2007. gada 20. februāris). Šis materiāls bija publiski pieejams pirms personas faktiskās nodošanas Amerikas Savienoto Valstu iestāžu apcietinājumā. Līdz ar to bija iespējams pierādīt, ka pastāv nopietni iemesli uzskatīt, ka, konkrēto personu nododot Amerikas Savienoto Valstu iestāžu apcietinājumā saskaņā ar „personu nodošanas” programmu, viņš būtu pakļauts reālam riskam saistībā ar Konvencijas 3. pantam neatbilstošu izturēšanos. Līdz ar to Tiesa secināja, ka valsts iestādes attiecīgajā laikā zināja vai tām vajadzēja zināt, ka pastāv reāls risks saistībā ar Konvencijas 3. pantam neatbilstošu izturēšanos pret konkrēto personu (sk. lietu „*El Masri* pret bijušo Dienvidslāvijas Maķedonijas Republiku” [Lielā palāta], Nr. 39630/09, 218. rindkopa, ECHR 2012).

137.  Tomēr šajā lietā fakti ir atšķirīgi. Iesniedzējs netiek turēts aizdomās ar terorismu saistītos nodarījumos. Turklāt Tiesai nav iesniegta ticama informācija par Amerikas Savienoto Valstu iestāžu praksi attiecībā uz personām, kuras tur aizdomās ar kibernoziegumiem saistītos nodarījumos. Amerikas Savienoto Valstu amatpersonu paziņojumi, uz kuriem atsaucas iesniedzējs, neatklāj tādu praksi vai jebkādu rīcību konkrēti attiecībā uz iesniedzēju, kas raisītu bažas saistībā ar viņa labklājību Konvencijas 3. panta kontekstā.

.  Turklāt iesniedzējs neapgalvo, ka viņu varētu turēt stingra režīma cietumā „ADX Florence” vai pakļaut īpašiem administratīviem pasākumiem, kas kā lietas apstākļi saistībā ar personām, kuras Amerikas Savienotajās Valstīs tika apsūdzētas terorismā, tika izskatīti lietā „*Babar Ahmad un citi*” (citēta iepriekš, 158. rindkopa). Lai gan minētajā lietā Tiesa nepieņēma, ka apstākļi stingra režīma cietumā „ADX Florence” būtu sasnieguši Konvencijas 3. punktā noteikto slieksni attiecībā uz personām ar labu veselību vai mazāk nopietnām garīgās veselības problēmām, situācija varētu būt citāda, ņemot vērā personas psihisko stāvokli (sk. lietu „*Aswat* pret Apvienoto Karalisti”, Nr. 17299/12, 57. rindkopa, 2013. gada 16. aprīlis). Tomēr šis jautājums neattiecas uz šo lietu.

.  Līdz ar to Tiesu nepārliecina iesniedzēja arguments, ka, tā kā viņu apsūdz ar kibernoziegumiem saistītos nodarījumos, izdodot iesniedzēju Amerikas Savienotajām Valstīm, viņš tiktu pakļauts reālam riskam saistībā ar Konvencijas 3. pantam neatbilstošu izturēšanos.

.  Attiecībā uz iesniedzēja sūdzību par iespēju, ka Amerikas Savienotajās Valstīs viņš varētu saņemt nesamērīgu sešdesmit septiņu gadu cietumsodu, Tiesa konstatē, ka viņa argumenta pamatā ir salīdzinājums, ka pretēji Latvijas likumos noteiktajam sodam Amerikas Savienotajās Valstīs piespriestais sods būtu daudz lielāks.

.  Šajā sakarā Tiesa atkārtoti norāda, ka pienācīgi jāņem vērā fakts, ka spriedumu prakse dažādās valstīs ievērojami atšķiras un ka bieži starp valstīm pastāv likumīgas un pamatotas piespriesto sodu atšķirības pat attiecībā uz vieniem un tiem pašiem nodarījumiem (sk. lietu „*Willcox un* *Hurford* pret Apvienoto Karalisti” (lēmums), Nr. 43759/10 un 43771/12, 74. rindkopa, ECHR 2013). Tiesa ir vērsusi uzmanību uz būtiskām atšķirībām apstākļos, kas dažādās pasaules valstīs valda civilajā, politikas, ekonomikas, sociālajā un kultūras jomā. Šo būtisko atšķirību ietekmē valstis ir izveidojušas krimināltiesību sistēmas, kuru pamatā ir tikpat dažādi principi un pieejas. Būtībā suverēnas valstis pašas lemj, kā vislabāk risināt to teritorijā pastāvošās problēmas, ar nosacījumu, ka veiktie pasākumi ir tādu pieeju robežās, kas demokrātiskās valstīs tiek uzskatītas par pieņemamām. Vienā valstī izmantots risinājums var nederēt citā valstī, un no tā izriet, ka sodu nevar uzskatīti par būtiski nesamērīgu tikai tāpēc, ka tas ir bargāks nekā sods, kas tiktu piespriests citā valstī (sk. turpat., 78. rindkopa).

.  Šajā kontekstā un ņemot vērā to apsūdzību apjomu, ko pret iesniedzēju ir izvirzījušas Amerikas Savienotās Valstis, iesniedzēja arguments, kura pamatā ir Amerikas Savienotajās Valstīs un Latvijā piemēroto sodu salīdzinājums, pats par sevi nenorāda uz „būtisku nesamērīgumu”, ko stingri pārbauda un kas tiek apliecināts “retos izņēmuma gadījumos” (sk. turpat., 74. rindkopa; lietu „*Babar Ahmad un* *citi*”, citēta iepriekš, 235.-237. rindkopa; sk. arī lietu „*Harkins un* *Edwards* pret Apvienoto Karalisti”, Nr. 9146/07 un 32650/07, 133. rindkopa, 2012. gada 17. janvāris).

.  Tomēr, kā atzina Tiesa, atbilstība Konvencijas 3. pantam būtu jāizskata attiecībā uz automātisku obligātu mūža ieslodzījumu un mūža ieslodzījumu atbilstoši tiesas ieskatam, ja ir iespējams apliecināt, ka iesniedzēja ieslodzījums vairs nav attaisnojams ar likumīgiem penoloģiskiem iemesliem un ka sodu nav iespējams samazināt *de facto* un *de jure* (sk. lietu *Aswat*, citēta iepriekš, 35. rindkopa, un, *mutatis mutandis*, lietu „*Vinter* un citi pret Apvienoto Karalisti”[Lielā palāta], Nr. 66069/09, 130/10 un 3896/10, 119. rindkopa etseq., ECHR 2013 (izraksti)).

.  Šajā lietā iesniedzējs nav apgalvojis, ka Amerikas Savienotajās Valstīs viņam tiktu piespriests mūža ieslodzījums.

145.  Līdztekus Tiesai jāņem vērā, ka nav izslēgta secīgas sodu izciešanas iespēja. Neierobežoti secīgi sodi paši par sevi vai saistībā ar personas vecumu var aptvert laikposmu, kas pārsniedz personas dzīves ilgumu. Šajā ziņā tie būtībā ir ekvivalenti mūža ieslodzījumam.

146.  Tomēr iesniedzējs nav apliecinājis, ka viņš būtu iesniedzis sūdzību valsts iestādēm – un tāpat viņš nav iesniedzis sūdzību šai Tiesai – par to, ka Amerikas Savienotajās Valstīs viņam varētu piespriest maksimālos sodus, pienācīgi neņemot vērā visus attiecīgos vainu mīkstinošos un pastiprinošos faktorus, vai ka nebūtu iespējama sprieduma pārskatīšana.

.  Attiecībā uz iesniedzēja apgalvojumu, ka sodu viņam nāktos izciest tālu no dzīvesvietas, Tiesa atkārtoti norāda, ka tikai izņēmuma gadījumos iesniedzēja privātā vai ģimenes dzīve līgumslēdzējā valstī ir būtiskāka par viņa/viņas izdošanas likumīgo mērķi (sk. lietu „*King* pret Apvienoto Karalisti” (lēmums), Nr. 9742/07, 2010. gada 26. janvāris). Iesniedzējs nav iesniedzis prasījumu par šādiem izņēmuma apstākļiem. Tāpat Tiesa konstatē, ka saskaņā ar diplomātisku notu Nr. 078-13 notiesājoša sprieduma gadījumā Amerikas Savienotās Valstis darīs visu iespējamo, lai izpildītu iesniedzēja lūgumu izciest sodu Latvijā.

148.  Līdz ar to Tiesa neuzskata, ka iesniedzējs ir apliecinājis, ka, izdodot viņu Amerikas Savienotajām Valstīm, viņš tiktu pakļauts reālam tādas izturēšanās riskam, kas sasniegtu Konvencijas 3. panta pārkāpuma slieksni.

.  Ņemot vērā iepriekšējos apsvērumus, Tiesa konstatē, ka, apmierinot lūgumu izdot iesniedzēju Amerikas Savienoto Valstīm, Konvencijas 3. pants nav pārkāpts.

III.  IESPĒJAMAIS KONVENCIJAS 5. PANTA 1. PUNKTA PĀRKĀPUMS SAISTĪBĀ AR ADVOKĀTA NEPIEEJAMĪBU AIZTURĒŠANAS LAIKĀ

.  Iesniedzējs izteica sūdzību, ka viņam bija liegts sazināties ar advokātu un saņemt juridisko palīdzību viņa aizturēšanas laikā 2012. gada 4. decembrī.

.  Tiesa uzskata, ka šī sūdzība ir izskatāma saskaņā ar Konvencijas 5. panta 1. punktu, kura attiecīgās daļas izteiktas šādā redakcijā:

„1. Ikvienam cilvēkam ir tiesības uz brīvību un personas neaizskaramību. Nevienam nedrīkst atņemt brīvību, izņemot sekojošos gadījumos un likumā noteiktā kārtībā:

...

ja likumīgi tiek arestēta vai aizturēta kāda persona ... vai ... tiek veiktas darbības ar nolūku šo personu ... izraidīt no valsts.”

A. Pieņemamība

1.  Pušu apgalvojumi

152.  Valdība apgalvoja, ka šī sūdzība ir nepieņemama izskatīšanai kā acīmredzami nepamatota.

153.  Valdība atsaucās uz Valsts policijas Iekšējās drošības biroja secinājumiem (sk. 48. rindkopu). Tā norādīja, ka prokuratūrai iesniegtajā sūdzībā iesniedzējs pats ir sniedzis ziņas, ka viņam tika nodrošināts tālrunis saziņai ar advokātu (sk. 45. rindkopu) un vienošanās par viņa likumīgo pārstāvību tika parakstīta tajā pašā dienā (sk. 15. rindkopu).

.  Iesniedzējs apgalvoja, ka viņam bija liegta iespēja sazināties ar advokātu līdz 2012. gada 4. decembra plkst. 13.20. Viņam nebija atļauts izmantot tālruni līdz aptuveni plkst. 14.00, atrodoties autostāvvietā.

2.  Tiesas vērtējums

.  Tiesa konstatē, ka, vērtējot apcietināšanas „likumību”, tostarp to, vai ir ievērota „likumā noteiktā kārtība”, Konvencija galvenokārt atsaucas uz nacionālajiem tiesību aktiem un, attiecīgos gadījumos, uz citām piemērojamām tiesību normām, tostarp normām, kas izriet no starptautiskajām tiesībām. Visos gadījumos tā konstatē pienākumu ievērot attiecīgo tiesību aktu materiālo tiesību un procesuālos noteikumus (sk. lietu „*Medvedyev* un citi pret Franciju” [Lielā palāta], Nr. 3394/03, 79. rindkopa, ECHR 2010, un arī lietu „*Longa Yonkeu* pret Latviju”, Nr. 57229/09, 119. rindkopa, 2011. gada 15. novembris).

.  Nacionālos tiesību aktus visupirms interpretē un piemēro valsts iestādes, proti, tiesas. Tomēr, tā kā saskaņā ar Konvencijas 5. panta 1. punktu nacionālo tiesību aktu neievērošana nozīmē Konvencijas pārkāpumu, Tiesa var izmantot un Tiesai ir jāizmanto zināmas pilnvaras vērtēt, vai tiesību akti ir ievēroti (sk., cita starpā, lietu „*Mooren* pret Vāciju” [Lielā palāta], Nr. 11364/03, 73. rindkopa, 2009. gada 9. jūlijs; lietu „*Nakach* pret Nīderlandi”, Nr. 5379/02, 38. rindkopa, 2005. gada 30. jūnijs; lietu *„Benham* pret Apvienoto Karalisti”, 1996. gada 10. jūnijs, 41. rindkopa, *Ziņojumi* 1996‑III; un lietu „*Longa Yonkeu*”, citēta iepriekš, 121. rindkopa).

157.  Daudzās lietās Tiesa ir atkārtoti norādījusi, ka Konvencijas aizsardzības pasākumu sistēmas loģika nosaka ierobežojumus Tiesas pilnvarām vērtēt nacionālo tiesību aktu „likumību”. Ne katrs valstī noteikto formālo procedūru neievērošanas gadījums automātiski nozīmē Konvencijas 5. panta 1. punkta pārkāpumu – Tiesas pamatuzdevums ir konstatēt acīmredzamas patvaļas gadījumus (sk. lietu „*Khodorkovskiy*”, citēta iepriekš, 156. rindkopa un tajā minētās lietas).

158.  Tiesa pievērš uzmanību tikai tādiem nacionālo procesuālo un materiālo tiesību pārkāpumiem, kas uzskatāmi par „rupju vai acīmredzamu nelikumību” tikai un vienīgi Tiesas judikatūrā norādītajā izpratnē. „Rupjas vai acīmredzamas nelikumības” jēdziens pats par sevi nav precīzi definējams un ir atkarīgs no konkrētajiem apstākļiem (sk. turpat., 157. rindkopa, un tajā citētās lietas).

.  Šajā lietā iesniedzējs tika aizturēts saskaņā ar Kriminālprocesa likuma 699. pantu.

.  Attiecībā uz iesniedzēja sūdzību, ka viņam bijusi liegta iespēja sazināties ar advokātu un saņemt juridisko palīdzību, Tiesa konstatē, ka likuma 699. panta trešajā daļā noteikta prasība informēt personu par tās tiesībām, tostarp par likuma 698. panta otrās daļas 6. punktā noteiktajām tiesībām uzaicināt advokātu, lai saņemtu juridisko palīdzību.

.  Lai gan iesniedzējs apgalvoja, ka aizturēšanas laikā viņam nebija iespējas vērsties pēc juridiskas palīdzības, jo viņam tas tika aizliegts, tomēr viņš bez iebildumiem parakstīja aizturēšanas protokolu par procesa norisi. Protokolā skaidri paziņots, ka viņš ir informēts par tiesībām uzaicināt advokātu, lai saņemtu juridisko palīdzību saskaņā ar likuma 699. panta trešo daļu. Tāpat iesniedzējs nelūdza advokātu sarakstu un iespēju izmantot tālruni (sk. 13. rindkopu). Var secināt, ka kratīšanas laikā iesniedzējam tika nodrošināts tālrunis, lai sazinātos ar advokātu (sk. 14. un 45. rindkopu), un tajā pašā dienā viņš izvēlējās likumīgo pārstāvi (sk. 15. rindkopu). Turklāt 2012. gada 6. decembra tiesas sēdē par apcietinājuma piemērošanu iesniedzējam viņu pārstāvēja advokāts (sk. 18. rindkopu).

.  Šajos apstākļos Tiesa nevar pieņemt, ka iesniedzēja brīvības atņemšana nenotika „likumā noteiktajā kārtībā”, aizturēšanas laikā viņam līdz 2012. gada 4. decembra aptuveni plkst. 14.00 liedzot iespēju sazināties ar advokātu un saņemt juridisko palīdzību.

.  Līdz ar to iesniedzēja šajā sakarā iesniegtā sūdzība, pamatojoties uz Konvencijas 5. panta 1. punktu, ir acīmredzami nepamatota un noraidāma saskaņā ar Konvencijas 35. panta 3. punkta a) apakšpunktu un 4. punktu. Ņemot vērā faktu, ka iesniedzējam bija iespēja izvēlēties advokātu, šajā sakarā nav atsevišķi izskatāms saistībā ar Konvencijas 5. panta 4. punktu.

IV.  IESPĒJAMAIS KONVENCIJAS 5. PANTA 1. PUNKTA PĀRKĀPUMS SAISTĪBĀ AR APCIETINĀJUMA PIEMĒROŠANU IESNIEDZĒJAM

.  Iesniedzējs norādīja, ka nacionālās tiesas neizvērtēja, vai pastāv pamatotas aizdomas, ka viņš ir veicis nodarījumus, par kuriem tika prasīta viņa izdošana Amerikas Savienotajām Valstīm.

.  Tiesa uzskata par pamatotu vērtēt šo sūdzību saskaņā ar Konvencijas 5. panta 1. punkta f) apakšpunktu.

A. Pieņemamība

1.  Pušu apgalvojumi

.  Vispirms valdība norādīja uz tiesiskās aizsardzības līdzekļu neizsmelšanu.

.  Tā vērsa uzmanību uz faktu, ka iesniedzēja apcietinājuma pamatā bija Kriminālprocesa likuma 702. pants (izdošanas apcietinājums). Tomēr iesniedzējs nav Satversmes tiesā apstrīdējis šo noteikumu, lai gan viņš Satversmes tiesai iesniedza sūdzību par šā likuma 701. panta otro daļu (aizliegums pārsūdzēt izdošanas apcietinājumu) un 707. panta otro daļu (aizliegums pārsūdzēt tiesas lēmumu par izdošanu.

168.  Attiecībā uz „tiesību akta kvalitāti”, ņemot vērā, ka nav attiecīgas konstitucionālas sūdzības, iesniedzējs nav spējis pamatot nacionalās procedūras trūkumus.

169.  Iesniedzējs valdības apgalvojumus nekomentēja.

2.  Tiesas vērtējums

170.  Tiesa atkārtoti norāda uz iepriekš minētajiem iekšējo tiesiskās aizsardzības līdzekļu izsmelšanas principiem (sk. 90. rindkopu).

.  Tiesa papildus norāda, ka tā jau ir izvērtējusi Satversmes tiesas veiktās uzraudzības apjomu Latvijā, un konstatē, ka tā ir, cita starpā, vērtējusi individuālas sūdzības, kurās apstrīdēta tiesiskā regulējuma atbilstība Satversmei vai tā atbilstība regulējumam ar augstāku juridisku spēku. Individuālu konstitucionālu sūdzību pret tiesisku regulējumu var iesniegt tikai tad, ja persona uzskata. ka attiecīgais regulējums pārkāpj viņa/viņas pamattiesības, kas noteiktas Satversmē (sk. lietu „Liepājnieks pret Latviju” (lēmums), Nr. 37586/06, 73. rindkopa, 2010. gada 2. novembris, un lietu „Grišankova un Grišankovs pret Latviju” (lēmums), Nr. 36117/02, ECT 2003‑II (izvilkumi)).

.  Līdz ar to individuālas konstitucionālas sūdzības iesniegšana nevar būt efektīvs tiesiskās aizsardzības līdzeklis, ja iespējamo pārkāpumu pamatā ir tāda tiesiska regulējuma piemērošana vai interpretēšana, kura saturs nav Satversmei neatbilstošs (sk. lietu „Savičs pret Latviju”, Nr. 17892/03, 113. rindkopa, 2012. gada 27. novembris, un lietu „Liepājnieks”, citēta iepriekš).

.  Ņemot to vērā, Tiesa konstatē, ka šajā lietā iesniedzēja sūdzības būtība ir tāda, ka nacionālā tiesa neizvērtēja, vai pastāv pamats aizdomām, ka viņš ir izdarījis noziegumus, kuros viņu apsūdz. Viņš apgalvoja, ka tā ir likumā noteiktā prasība viņa apcietināšanai.

174.  Ņemot vērā šī apgalvojuma raksturu, kas attiecas uz neatbilstošu likuma piemērošanu, Tiesa nevar noteikt kādā veidā konstitucionāla sūdzība varētu atrisināt šo jautājumu (sk., *mutatis mutandis*, lietu „Nagla pret Latviju”, Nr. 73469/10, 48. rindkopa, 2013. gada 16. jūlijs).

175.  Līdz ar to Tiesa noraida valdības argumentu par tiesiskās aizsardzības līdzekļu neizsmelšanu.

176.  Tiesa konstatē, ka šī sūdzība nav acīmredzami nepamatota vai nepieņemama jebkādu citu iemeslu dēļ. Līdz ar to tā ir atzīstama par pieņemamu izskatīšanai pēc būtības.

B. Lietas būtība

1.  Pušu apgalvojumi

(a)  Iesniedzējs

177.  Iesniegumā Tiesai iesniedzējs apgalvoja, ka nacionālās tiesas neizvērtēja, vai pastāv pamatotas aizdomas, ka viņš ir veicis noziegumus, par kuriem tika prasīta viņa izdošana Amerikas Savienotajām Valstīm.

(b)  Valdība

178.  Valdība norādīja, ka, lai gan Konvencijas 5. panta 1. punkta f) apakšpunkts attiecas uz iesniedzēja apcietināšanu, tajā nav noteikta prasība izvērtēt personas vainu. Ņemot vērā Tiesas secinājumus lietā „*Soldatenko* pret Ukrainu” (Nr. 2440/07, 109. rindkopa, 2008. gada 23. oktobris), „f) apakšpunkts nosaka vienīgi prasību, ka „darbības veic izraidīšanas vai izdošanas nolūkā””. Prasība izvērtēt personas vainu uzliktu valstij nesamērīgu slogu bez nodoma sākt personas kriminālvajāšanu un bez krimināllietas materiāliem.

179.  Attiecībā uz nacionālajā likumā noteikto juridisko pamatu valdība apgalvoja, ka iesniedzējs tika apcietināts, pamatojoties uz Kriminālprocesa likuma 702. pantu (izdošanas apcietinājums).

2.  Tiesas vērtējums

(a)  Principi

.  Tiesa konstatē, ka puses neapstrīd to, ka iesniedzējs tika apcietināts nolūkā izdot viņu no Latvijas Amerikas Savienotajām Valstīm. Līdz ar to uz šo lietu attiecas Konvencijas 5. panta 1. punkta f) apakšpunkts. Šis regulējums nenosaka prasību, ka personas, pret kuru sākta krimināllieta, apcietināšanai jābūt pamatoti uzskatāmai par nepieciešamu, piemēram, lai nepieļautu, ka šī persona izdara nodarījumu vai aizbēg. Šajā sakarā un ņemot vērā valdības apgalvojumu, Konvencijas 5. panta 1. punkta f) apakšpunktā ir noteikts atšķirīgs aizsardzības līmenis salīdzinājumā ar 5. panta 1. punkta c) apakšpunktu: f) apakšpunkts nosaka vienīgi prasību, ka „darbības veic izraidīšanas vai izdošanas nolūkā”. Līdz ar to Konvencijas 5. panta 1. punkta f) apakšpunkta kontekstā nav būtiski, vai lēmums par izdošanu ir pamatojams, atsaucoties uz nacionālajiem tiesību aktiem vai uz Konvenciju (sk. lietu „*K.* pret Krieviju”, Nr. 69235/11, 80. rindkopa, 2013. gada 23. maijs; lietu „*Niyazov* pret Krieviju”, Nr. 27843/11, 114. rindkopa, 2012. gada 16. oktobris; un lietu „*Chahal*”, citēta iepriekš, 112. rindkopa).

.  Tomēr Tiesa atkārtoti norāda uz iepriekš minētajiem principiem saistībā ar „likumības” prasību Konvencijas 5. panta 1. punkta f) apakšpunkta izpratnē (sk. 155.−158. rindkopu). Kā konstatēts iepriekš, ka, vērtējot apcietināšanas „likumību”, tostarp to, vai ir ievērota „likumā noteiktā kārtība”, Konvencija galvenokārt atsaucas uz nacionālajiem tiesību aktiem un, attiecīgos gadījumos, uz citām piemērojamām tiesību normām, tostarp normām, kas izriet no starptautiskajām tiesībām. Jebkurā gadījumā tajā noteikts pienākums ievērot attiecīgo tiesību aktu materiālo tiesību un procesuālos noteikumus (sk. 155. un 156. rindkopu). Turklāt ir noteikta prasība, ka brīvības atņemšana īstenojama atbilstoši 5. panta izpratnei, t. i., aizsargājot personu pret patvaļu (sk. lietu „*K.* pret Krieviju”, citēta iepriekš, 81. rindkopa, un lietu „*Niyazov*”, citēta iepriekš, 115. rindkopa).

.  Attiecībā uz brīvības atņemšanu ir īpaši svarīgi ievērot vispārējo tiesiskās noteiktības principu. Līdz ar to ir būtiski, lai valsts tiesību aktos būtu skaidri definēti brīvības atņemšanas nosacījumi un lai paši tiesību akti tiktu piemēroti paredzamā veidā, izpildot Konvencijā noteikto „likumības” normu, kas nosaka prasību, ka visiem tiesību aktiem jābūt pietiekami precīziem, lai persona, kurai tas nepieciešams, saņemot atbilstošu palīdzību, varētu konkrētajos apstākļos saprātīgā mērā paredzēt attiecīgās darbības sekas (sk. lietu „*Baranowski* pret Poliju”, Nr. 28358/95, 52. rindkopa, ECT 2000‑III; lietu „*K.* pret Krieviju”, citēta iepriekš, 82. rindkopa; un lietu *Niyazov*, citēta iepriekš, 116. rindkopa).

(b)  Piemērošana šajā lietā

.  Tiesa ir iepriekš konstatējusi, ka Konvencijas 5. panta 1. punkta f) apakšpunktu nevar interpretēt kā prasību par *prima facie* lietu, pirms personu ir iespējams apcietināt izdošanas nolūkā (sk. lietu „*Babar Ahmad un citi* pret Apvienoto Karalisti” (lēmums), Nr. 24027/07, 11949/08 un 36742/08, 180. rindkopa, 2010. gada 6. jūlijs).

.  Līdztekus, vērtējot, vai iesniedzēja apcietināšana izdošanas nolūkā bija „likumīga” un tika veikta saskaņā ar „likumā noteikto kārtību”, Tiesai ir jāiepazīstas ar nacionālajiem tiesību aktiem. Šajā jautājumā tā konstatē, ka valdība norādīja, ka iesniedzēja apcietināšanas pamats bija Kriminālprocesa likuma 702. pants. Izmeklēšanas tiesnesis atsaucās arī uz šī panta noteikumiem, pamatojot iesniedzēja apcietināšanas lēmumu (sk. 24. rindkopu).

.  Tiesa konstatē, ka Kriminālprocesa likuma 702. pantā nav noteikts apcietināšanas nosacījums – pamatotu aizdomu esamība – kā apgalvoja iesniedzējs. Tomēr šī panta noteikumos kā apcietināšanas nosacījums ir izdošanas lūguma esamība. Šajā lietā izdošanas lūguma elementi ir noteikti 2005. gada ASV un Latvijas līgumā par izdošanu, kas veido daļu no Latvijas tiesību sistēmas (par starptautisko līgumu tiešo piemērošanu sk. lietu „*Kroņkalns*”, citēta iepriekš, 38. rindkopa).

186.  Attiecībā uz iesniedzēja sūdzību Tiesa konstatē, ka izdošanas līguma 7. panta 3. punkta c) apakšpunktā noteikta prasība, lai izdošanas lūgums saturētu „tādu informāciju, kas dotu pietiekamu pamatu uzskatīt, ka šī persona ir izdarījusi noziedzīgu nodarījumu, par kuru ir lūgta izdošana”.

.  Prokurors izmeklēšanas tiesnesim tiešām norādīja, ka izdošanas lūgums satur visu izdošanas līguma 7. panta 3. punktā noteikto informāciju (sk. 23. rindkopu). Tomēr izmeklēšanas tiesneša pamatojumā nav atsauces uz jebkādu konkrētu informāciju izdošanas lūgumā, īpaši uz 7. panta 3. punkta c) apakšpunktā noteikto informāciju.

.  Attiecībā uz formālajiem iemesliem, ar kuriem izmeklēšanas tiesnesis pamato iesniedzēja apcietināšanu, viņš norāda uz Konvencijas 5. panta 1. punkta c) apakšpunktu (sk. 24. rindkopu), kas nepārprotami noteiktas citas prasības. Viņš minēja arī Eiropas Konvencijas par izdošanu 12. panta 2. punktu, kura nozīmīgums ir neskaidrs (sk. 24. rindkopu). Šajā lietā galvenais ir vissvarīgākais ir tas, ka, lai gan izmeklēšanas tiesnesis norādīja izdošanas līguma 7. panta 1. punktu, viņš lēmumu vismaz formāli nepamatoja ar 7. panta 3. punktu (sk. 24. rindkopu).

.  Līdz ar to nav skaidrs, vai izmeklēšanas tiesnesis pārliecinājās par atbilstību 7. panta 3. punktā noteiktajai prasībai, jo to nevar izsecināt ne no izmeklēšanas tiesneša sniegtajiem iemesliem, ne no formālā pamatojuma. Tiesa konstatē, ka izmeklēšanas tiesnesis vienkārši piekrita prokurora izteiktajam apcietināšanas ierosinājumam. Līdztekus viņš neatbildēja uz iesniedzēja apgalvojumu, ka pret viņu izvirzītā apsūdzība ir neskaidra (sk. 23. rindkopu).

.  Tiesa atkārtoti norāda, ka Konvencijas 5. panta 1. punktā noteiktie ierobežojumi attiecībā uz personas brīvības atņemšanu ir jāinterpretē šauri. Ņemot vērā minētos apsvērumus, Tiesa uzskata, ka kompetentā nacionālā tiesa nav rīkojusies pilnīgā saskaņā ar Kriminālprocesa likuma 702. panta pirmo daļu, neizvērtējot, vai izdošanas lūgums atbilst 2005. gada ASV un Latvijas līguma par izdošanu 7. panta 3. punkta c) apakšpunktam. Līdz ar to iesniedzēja apcietināšana izdošanas nolūkā nav īstenota „saskaņā ar likumā noteikto kārtību” (sk., *mutatis mutandis*, lietu „*Jusic* pret Šveici”*,* Nr. 4691/06, 75.−83. rindkopa, 2010. gada 2. decembris).

.  Attiecīgi ir pārkāpts Konvencijas 5. panta 1. punkts.

V. IESPĒJAMAIS KONVENCIJAS 5. PANTA 4. PUNKTA PĀRKĀPUMS SAISTĪBĀ AR SAGATAVOŠANOS TIESAS SĒDEI PAR APCIETINĀJUMA PIEMĒROŠANU

.  Iesniedzējs sūdzējās, ka Amerikas Savienoto Valstu izdošanas lūgums viņam izsniegts mazāk nekā trīsdesmit minūtes pirms 2012. gada 6. decembra tiesas sēdes par apcietinājuma piemērošanu un ka viņam un viņa advokātam nebija pietiekami daudz laika sagatavoties tiesas sēdei, kurā tika skatīts jautājums par apcietinājuma piemērošanu.

.  Tiesa secina, ka šī sūdzība ir izskatāma saskaņā ar Konvencijas 5. panta 4. punktu, kas paredz sekojošo:

„4.  Jebkura persona, kurai aizturot vai apcietinot atņemta brīvība, var griezties tiesā, kas nekavējoties lemj par viņas aizturēšanas likumīgumu, un nolemj viņu atbrīvot, ja aizturēšana nav bijusi likumīga.”

A. Pieņemamība

1.  Pušu apgalvojumi

.  Valdība apgalvoja, ka šī sūdzība ir acīmredzami nepamatota.

.  Tā norādīja, ka dienu pirms tiesas sēdes par apcietinājuma piemērošanu prokurors ar iesniedzēja advokātu bija vienojušies, ka materiāli tiks nodrošināti pirms tiesas sēdes (sk. 16. rindkopu). Ne protokolā, kurā paziņots, ka iesniedzējs un viņa advokāts ir iepazinušies ar izdošanas lūgumu (sk. 17.rindkopu), ne tiesas sēdē par apcietinājuma piemērošanu (sk. 18. rindkopu) iesniedzējs vai viņa advokāts neizteica pretenzijas par savlaicīgu iepazīšanos ar lietas materiāliem. Faktiski iesniedzēja advokāta A.O. un viņa palīga I.Š. iesniegtie argumenti tiesas sēdē par apcietinājuma piemērošanu apliecina viņu informētību par lietu.

.  Iesniedzējs apgalvo, ka tiesas sēdē par apcietinājuma piemērošanu A.O. norādīja uz novēlotu iepazīstināšanu ar izdošanas dokumentiem, paziņojot, ka viņa klients pašlaik nav juridiski sagatavots (sk. 19. rindkopu).

.  Iesniedzējs izteica sūdzību, ka nav ievērots nacionālajos tiesību aktos noteiktais 48 stundu laika ierobežojums iepazīstināšanai ar izdošanas lūgumu.

2.  Tiesas vērtējums

198.  Attiecībā uz procesuālā taisnīguma prasību saskaņā ar Konvencijas 5. panta 4. punktu Tiesa atkārtoti norāda, ka ar šo pantu netiek noteikta vienota un nemainīga norma, kas piemērojama neatkarīgi no konteksta, faktiem un apstākļiem. Lai gan ne vienmēr ir nepieciešams, lai procedūrā, kuru īsteno atbilstoši Konvencijas 5. panta 4. punktam, būtu nodrošinātas tādas pašas garantijas, kādas saskaņā ar 6. pantu tiek prasītas attiecībā uz kriminālo vai civilo tiesvedību, tai ir jābūt tiesiska rakstura un jānodrošina attiecīgajam brīvības atņemšanas veidam atbilstošas garantijas (sk. lietu „*A.* un citi pret Apvienoto Karalisti” [Lielā palāta], Nr. 3455/05, 203. rindkopa, ECHR 2009 un turpmākās atsauces).

.  Iztiesāšanā jāuzklausa abas puses un jānodrošina procesuālo tiesību vienlīdzība (sk. lietu „*Nikolova* pret Bulgāriju” [Lielā palāta], Nr. 31195/96, 58. rindkopa, ECHR 1999‑II).

.  Iztiesāšana, uzklausot abas puses, noteiktā veidā ir nepieciešama lietās, kas ir saistītas ar apcietināšanu izdošanas nolūkā (sk. lietu „*Soliyev* pret Krieviju”, Nr. 62400/10, 56. rindkopa, 2012. gada 5. jūnijs, un lietu „*Sanchez-Reisse* pret Šveici”, 1986. gada 21. oktobris, 51. rindkopa, A sērija, Nr. 107).

.  Šajā lietā var secināt, ka iesniedzēja advokāts par to, ka notiks tiesas sēde par apcietinājuma piemērošanu, tiešām tika informēts dienu iepriekš (sk. 16. rindkopu). Nav norādes, ka, šo informāciju saņēmis, viņš būtu lūdzis iespēju iepazīties ar lietas materiāliem, lai sagatavotos tiesas sēdei. Lai gan tiešām ir apšaubāmi, vai trīsdesmit minūtes ir pietiekams laiks, lai iepazītos ar materiāliem, var secināt, ka iesniedzēja advokāts A.O. un iesniedzējs varēja paust argumentus attiecībā uz izdošanas lūguma saturu (sk. 18. un 20. rindkopu). Iesniedzējs teica, ka viņš ir izlasījis visus dokumentus (sk. 20. rindkopu). Turklāt iesniedzējs un viņa advokāts nelūdza izmeklēšanas tiesnesim papildu sagatavošanās laiku. Šajā kontekstā Tiesa nevar pieņemt iesniedzēja argumentu, ka viņa advokāts pienācīgā veidā būtu apstrīdējis lietas materiālu pieejamību.

.  Ņemot vērā iepriekš minēto, Tiesa secina, ka iesniedzēja sūdzība ir acīmredzami nepamatota. Līdz ar to sūdzība noraidāma saskaņā ar Konvencijas 35. panta 3. punkta a) apakšpunktu.

VI.  IESPĒJAMAIS KONVENCIJAS 5. PANTA 4. PUNKTA PĀRKĀPUMS SAISTĪBĀ AR APCIETINĀJUMA PĀRSKATĪŠANU

203.  Iesniedzējs izteica sūdzību, ka pēc 2012. gada 6. decembra tiesas sēdes par apcietinājuma piemērošanu viņam nebija pieejama procedūra, saskaņā ar kuru tiesa varētu izvērtēt viņa apcietinājuma likumīgumu.

.  Tiesa uzskata par pamatotu vērtēt šo sūdzību saskaņā ar Konvencijas 5. panta 4. punkta f) apakšpunktu.

A. Pieņemamība

1.  Pušu apgalvojumi

.  Valdība, atkārtoti norādot uz Satversmes tiesas kompetenci, attiecībā uz šo sūdzību pauda tādu pašu argumentu par tiesiskās aizsardzības līdzekļu neizsmelšanu, kā aprakstīts iepriekš (sk. 166. rindkopu *etseq*.).

.  Iesniedzējs komentārus neizteica.

2.  Tiesas vērtējums

207.  Tiesa atsaucas uz iepriekš minētajiem valsts tiesiskās aizsardzības līdzekļu izsmelšanas principiem (sk. 90. rindkopu). Tāpat tā atkārtoti norāda, ka valsts tiesiskās aizsardzības līdzekļu izsmelšanas noteikumu jāpiemēro ar zināmu elastību un bez pārmērīga formālisma (sk. tostarp lietu „Sorokins un Sorokina”, Nr. 45476/04, 77. rindkopa, 2013. gada 28. maijs; lietu „Timofejevi pret Latviju”, Nr. 45393/04, 102. rindkopa, 2012. gada 11. decembris; lietu „Leja pret Latviju”, Nr. 71072/01, 50. rindkopa, 2011. gada 14. jūnijs; un lietu „*Estrikh* pret Latviju”, Nr. 73819/01, 94. rindkopa, 2007. gada 18. janvāris).

208.  Šajā lietā valsts tiesiskās aizsardzības līdzekļu izsmelšanas jautājums ir cieši saistīts ar iesniedzēja sūdzības būtību saskaņā ar Konvencijas 5. panta 4. punktu. Tāpēc tas jāizskata kopā ar lietas būtību.

209.  Tiesa konstatē, ka šī sūdzība nav acīmredzami nepamatota. Tāpat tā konstatē, ka tā nav nepieņemama jebkādu citu iemeslu dēļ, ņemot vērā lietas būtībai pievienoto jautājumu. Līdz ar to tā ir atzīstama par pieņemamu izskatīšanai pēc būtības.

B. Lietas būtība

1.  Pušu apgalvojumi

(a)  Iesniedzējs

.  Iesniedzējs apgalvoja, ka nacionālie tiesību akti nenosaka iespēju pārskatīt izdošanas apcietinājumu.

.  Atbildot uz valdības apsvērumiem, iesniedzējs apgalvoja, ka viņš apcietinājumā tika turēts līdz 2013. gada 10. oktobrim, lai gan 2013. gada 8. augustā Tiesa bija noteikusi pagaidu aizsardzības pasākumu.

(b)  Valdība

.  Valdība uzsvēra, ka Kriminālprocesa likums neparedz automātisku apcietinājuma piemērošanu. Prokurors lēma par to, vai iesniegt apcietināšanas lūgumu tiesnesim, kuram, savukārt, norādītā argumentācija nekādā ziņā nav saistoša.

.  Turklāt iesniedzējs varēja prokuratūru lūgt atbrīvot viņu no apcietinājuma, ko iesniedzējs izdarīja 2012. gada 27. decembrī (sk. 40. rindkopu). Valdība uzsvēra, ka iesniedzējs prokurora atteikumu apmierināt šo lūgumu nepārsūdzēja augstākam prokuroram (sk. 41. rindkopu). Līdz ar to viņš nebija izmantojis pieejamo nacionālo mehānismu pirms sūdzības izteikšanas par tā neefektivitāti.

.  Valdība apgalvoja, ka prokurors varēja nodrošināt ātru atbrīvošanu, ņemot vērā faktus pēc sākotnējā lēmuma par apcietinājuma piemērošanu. Šajā lietā 2013. gada 10. oktobrī Starptautiskās sadarbības nodaļas prokurors M.V. izdeva rīkojumu atbrīvot iesniedzēju, jo vairs nepastāvēja iemesli viņa turpmākai turēšanai apcietinājumā. Tas liecināja, ka Kriminālprocesa likuma 66. nodaļā noteiktais procesuālais mehānisms atbilst Konvencijas 5. panta 4. punkta prasībām.

.  Valdība vērsa uzmanību uz faktu, ka, pamatojoties uz Kriminālprocesa likuma 281. pantu, izmeklēšanas tiesnesis bija kompetents vērtēt sūdzības par noteiktajiem drošības līdzekļiem. Lai gan no Rīgas pilsētas Centra rajona tiesas izmeklēšanas tiesneša K.K. tika saņemts atteikums apmierināt iesniedzēja lūgumu, ko atstāja spēkā arī apgabaltiesas priekšsēdētājs, pārskatīšana tiesā bija pieejama.

2.  Tiesas vērtējums

(a)  Principi

216.  Saskaņā ar Konvencijas 5. panta 4. punktu apcietinātais ir tiesīgs vērsties „tiesā”, kuras jurisdikcijā ir „ātra” lēmuma pieņemšana par to, vai apcietinātā brīvības atņemšana ir kļuvusi „nelikumīga”, ņemot vērā jaunus faktus, kas kļuvuši zināmi pēc lēmuma par sākotnējo apcietinājuma piemērošanu (sk. lietu „*Ismoilov* un citi pret Krieviju”, Nr. 2947/06, 146. rindkopa, 2008. gada 24. aprīlis).

.  Attiecībā uz apcietinājumu pirms izraidīšanas vai izdošanas saskaņā ar Konvencijas 5. panta 1. punkta f) apakšpunktu Tiesa konstatē, ka faktori, kas ietekmē to, cik likumīgs ir apcietinājums pirms izraidīšanas vai izdošanas, piemēram, faktori, kas ir saistīti ar tiesvedības virzību un iestāžu rūpību tiesvedības īstenošanā, laika gaitā var mainīties (sk. lietu „*Rahmani un Dineva* pret Bulgāriju”, Nr. 20116/08, 78. rindkopa, 2012. gada 10. maijs).

.  Personas apcietinājuma laikā ir jābūt pieejamam tiesiskās aizsardzības līdzeklim, kas sniedz iespēju ātri tiesā pārskatīt apcietinājuma likumīgumu, attiecīgos apstākļos nodrošinot viņa/viņas atbrīvošanu. Konvencijas 5. panta 4. punktā noteiktā tiesiskās aizsardzības līdzekļa esamībai ir jābūt pietiekami noteiktai ne tikai teorijā, bet arī praksē, pretējā gadījumā šim līdzeklim nebūs šī regulējuma mērķiem nepieciešamās pieejamības un efektivitātes (sk., *mutatis mutandis*, lietu „*Stoichkov* pret Bulgāriju”, Nr. 9808/02, 66. rindkopa *in fine*, 2005. gada 24. marts, un lietu „*Vachev* pret Bulgāriju”, Nr. 42987/98, 71. rindkopa, ECT 2004-VIII (izraksti)).

(b)  Piemērošana konkrētajā lietā

.  Tiesai nav iemesla nepieņemt, ka 2012. gada 6. decembrī pieņemtais izmeklēšanas tiesneša nolēmums par iesniedzēja apcietinājumu izdošanas nolūkā atbilda „tiesas” lēmumam Konvencijas 5. panta 4. punkta izpratnē. Vienlaikus tiesas uzraudzība, kas saskaņā ar Konvencijas 5. panta 4. punktu iekļaujama sākotnējā lēmumā, neparedz izvērtēt turpmāko apcietinājuma laiku, kad var rasties jauni apcietinājuma likumīgumu ietekmējoši apstākļi (sk. lietu „*Weeks* pret Apvienoto Karalisti”, 1987. gada 2. marts, 56. rindkopa, A sērija, Nr. 114).

.  Šajā lietā izmeklēšanas tiesnesis nenorādīja laika ierobežojumu, uz kādu viņš dod atļauju apcietināt iesniedzēju izdošanas nolūkā. Kriminālprocesa likums 702. panta piektajā daļā noteikts, ka šāda apcietinājuma termiņš nedrīkst pārsniegt vienu gadu. Fakts, ka pēc prokurora rīkojuma iesniedzējs 2013. gada 10. oktobrī tika atbrīvots, iesniedzēja sūdzību saistībā ar šo regulējumu nepadara par bezmērķīgu, ņemot vērā, ka viņš apcietinājumā tika turēts desmit mēnešus (sk., *mutatis mutandis,* lietu „*M.A.* pret Kipru”, Nr. 41872/10, 164. rindkopa, ECHR 2013 (izraksti), un tajā citētās lietas).

.  Valdība apgalvoja, ka šajā laikā iesniedzējs varēja iesniegt prokuroram atbrīvošanas lūgumu.

.  Tomēr Tiesa iepriekš bija lēmusi, ka prokurora lēmums var būt pietiekami pamatots, ņemot vērā viņa rīcībā esošo informāciju, taču šāds lēmums nav uzskatāms par „tiesas” pieņemtu lēmumu Konvencijas 5. panta 4. punkta izpratnē (sk. lietu „*Winterwerp* pret Nīderlandi”, 1979. gada 24. oktobris, 64. rindkopa, A sērija, Nr. 33).

.  Valdība papildus norādīja, ka iesniedzējs varēja iesniegt sūdzību Satversmes tiesai.

.  Ir būtiski atkārtoti norādīt, ka Satversmes tiesa vērtē sūdzības, kurās apstrīdēta tiesiskā regulējuma atbilstība Satversmei vai tā atbilstība regulējumam ar augstāku juridisku spēku (sk. 171. rindkopa). Ņemot vērā Satversmes tiesas izskatītās lietas, no valdības būtu nepieciešami papildu skaidrojumi par to, kā sūdzība Satversmes tiesai varētu nodrošināt iesniedzēja brīvības atņemšanas pārskatīšanu, attiecīgā gadījumā izdodot rīkojumu viņu atbrīvot.

.  Visbeidzot, valdība apgalvoja, ka izmeklēšanas tiesnese bija kompetenta vērtēt sūdzības par noteikto drošības līdzekli.

.  Lai gan valdība, to pamatojot, atsaucās uz Kriminālprocesa likuma 281. pantu, Tiesa konstatē, ka 2013. gada 3. septembrī izmeklēšanas tiesnese sniedza atbildi, ka saskaņā ar Kriminālprocesa likumu izdošanas apcietinājums nav pārskatāms (sk. 36. rindkopu). Tāpat izmeklēšanas tiesnese norādīja, ka nav piemērojama Kriminālprocesa likuma 281. panta otrā daļa un ka saskaņā ar šo noteikumu nav iespējama izdošanas apcietinājuma pārskatīšana (sk. 37. rindkopu). Tiesa konstatē, ka 2013. gada 28. februārī līdzīgu atbildi sniedza Rīgas pilsētas Centra rajona tiesas tiesnesis R.S. (sk. 34. rindkopu);

.  Tādējādi Tiesa nevar pieņemt, ka sūdzība izmeklēšanas tiesnesim bija pietiekami noteikts iesniedzēja tiesiskās aizsardzības līdzeklis, lai rosinātu viņa apcietinājuma likumīguma pārbaudi. Līdz ar to Tiesa noraida valdības iebildumu par valsts tiesiskās aizsardzības līdzekļu neizmantošanu.

228.  No tā izriet, ka iesniedzēja apcietinājuma laikā viņa rīcībā nebija jebkādas procedūras, ar kuru tiesa būtu varējusi izskatīt viņa apcietinājuma likumīgumu (sk., *mutatis mutandis*, lietu „*Nasrulloyev* pret Krieviju”, Nr. 656/06, 88.-90. rindkopa, 2007. gada 11. oktobris).

229.  Līdz ar to ir pārkāpts Konvencijas 5. panta 4. punkts.

VII.  TIESAS REGLAMENTA 39. PANTS

230.  Saskaņā ar Konvencijas 44. panta 2. punktu šis spriedums nestāsies spēkā, kamēr (a) puses nav apliecinājušas, ka tās neprasīs lietas nodošanu Lielajai palātai; vai (b) nav pagājuši trīs mēnešus pēc sprieduma dienas, ja nav pieprasīta lietas nodošana Lielajai palātai; vai (c) Lielās palātas tiesnešu kolēģija ir noraidījusi lūgumu par lietas nodošanu saskaņā ar Konvencijas 43. pantu.

.  Tiesa uzskata, ka norādījumam, kas valdībai izteikts saskaņā ar Tiesas reglamenta 39. pantu (sk. 4. rindkopu), ir jāpaliek spēkā līdz brīdim, kad šis spriedums kļūst galīgs, vai līdz turpmākam Tiesas lēmumam šajā jautājumā.

VIII.  KONVENCIJAS 41. PANTA PIEMĒROŠANA

.  Konvencijas 41. pants nosaka:

„Ja Tiesa konstatē, ka ir noticis Konvencijas vai tās protokolu pārkāpums, un ja attiecīgās Augstās Līgumslēdzējas Puses iekšējās tiesību normas paredz tikai daļēju šī pārkāpuma seku novēršanu, Tiesa, ja nepieciešams, cietušajai pusei piešķir taisnīgu atlīdzību.”

.  Iesniedzējs lūdza kompensāciju tādā pašā apmērā, kāds norādīts viņa sākotnējā iesniegumā Tiesai.

.  Valdība apgalvoja, ka iesniedzējs prasību par taisnīgu atlīdzību nav iesniedzis pienācīgā veidā. Tā atsaucās uz Tiesas Reglamenta 60. pantu un Prakses norādījumu par taisnīgas atlīdzības prasībām 5. punktu, kur, ciktāl tas attiecas uz šo lietu, ir noteikts, ka Tiesa „noraida arī prasības, kas sagatavotas uz iesnieguma veidlapas, bet kas nav atkārtoti iesniegtas atbilstošā tiesvedības posmā, kā arī prasības, kas iesniegtas nokavēti”.

A. Kompensācija par morālo kaitējumu

235.  Tiesa konstatē, ka iesnieguma veidlapā iesniedzējs prasa 10 000 EUR par morālo kaitējumu. Viņš prasību norādīja termiņā, kas bija noteikts pēc tam, kad Tiesa bija nosūtījusi valdības sākotnējos apsvērumus.

236.  Līdz ar to Tiesa nevar uzskatīt, ka tā nav tiesīga iesniedzējam piešķirt jebkādu naudas summu par morālo kaitējumu (pretstatā lietai „*Šorgić* pret Serbiju”, Nr. 34973/06, 98. un 99. rindkopa, 2011. gada 3. novembrī).

237.  Ņemot vērā šajā lietā konstatētos pārkāpumus un ievērojot taisnīgumu, Tiesa piešķir iesniedzējam 5 000 EUR kompensāciju par morālo kaitējumu.

B. Izmaksas un izdevumi

.  Atbilstoši augstākminētajiem secinājumiem (sk. 235. un 236. rindkopu) Tiesa konstatē, ka iesniedzējs ir prasījis „visu tiesvedības izdevumu atlīdzināšanu”.

.  Saskaņā ar Tiesas iedibināto judikatūru izmaksas un izdevumi atbilstoši 41. pantam netiek kompensēti, ja vien tiek pierādīts, ka tie ir faktiski un nepieciešami radušies, un to apjoms ir pamatots (sk. tostarp lietu „*Sanoma Uitgevers B.V.* pret Nīderlandi” [Lielā palāta], Nr. 38224/03, 109. rindkopa, 2010. gada 14. septembris). Saskaņā ar Tiesas Reglamenta 60. pantu „iesniedzējam jāiesniedz detalizētas ziņas par visām sūdzībām kopā ar attiecīgiem apliecinošiem dokumentiem ..., [pretējā gadījumā] palāta var pilnībā vai daļēji noraidīt sūdzības”.

.  Tiesa konstatē, ka iesniedzējs nav norādījis izdevumu apmēru. Tāpat viņš nav iesniedzis jebkādus apliecinošus dokumentus saistībā ar šīm sūdzībām. Līdz ar to Tiesa šajā sakarā nepiešķir jebkādu naudas summu (sk. lietu „*Parizov* pret „bijušo Dienvidslāvijas Maķedonijas Republiku””, Nr. 14258/03, 72. rindkopa, 2008. gada 7. februāris).

C. Nokavējuma procenti

.  Tiesa nolemj, ka nokavējuma procentu likme ir jānosaka, pamatojoties uz Eiropas Centrālās bankas rezerves aizdevumu procentu likmi, tai pieskaitot trīs procentu punktus

ŠO IEMESLU DĒĻ TIESA

1.  vienbalsīgi *nolemj* apvienot ar izskatīšanu pēc būtības valdības iebildumu par nacionālo tiesiskās aizsardzības līdzekļu izsmelšanu saistībā ar sūdzību par to, ka iesniedzēja rīcībā nebija Konvencijas 5. panta 4. punktā noteiktās iespējas tiesā pārskatīt iesniedzēja apcietinājumu izdošanas nolūkā, un *noraida* to;

2.  vienbalsīgi *atzīst* iesniedzēja sūdzības saistībā ar to, ka tiesas sēdes laikā viņš ievietots metāla režģu būrī, saistībā ar lūguma izdot viņu Amerikas Savienotajām Valstīm apmierināšanu, saistībā ar atļauju viņu apcietināt izdošanas nolūkā un saistībā ar to, ka viņa rīcībā nebija Konvencijas 5. panta 4. punktā noteiktās iespējas tiesā pārskatīt apcietinājumu, par pieņemamām izskatīšanai un pārējo pieteikuma daļu par nepieņemamu izskatīšanai;

3.  vienbalsīgi *nolemj*, ka ir pārkāpts Konvencijas 3. pants saistībā ar to, ka tiesas sēdes laikā iesniedzējs tika ievietots metāla režģu būrī;

4.  vienbalsīgi *nolemj*, ka, apmierinot lūgumu izdot iesniedzēju Amerikas Savienoto Valstīm, Konvencijas 3. pants nav pārkāpts;

5.  ar četrām balsīm par un trim pret *nolemj*, ka ir pārkāpts Konvencijas 5. panta 1. punkts saistībā ar lēmumu piemērot iesniedzējam apcietinājumu izdošanas nolūkā;

6.  vienbalsīgi *nolemj*, ka ir pārkāpts Konvencijas 5. panta 4. punkts saistībā ar to, ka iesniedzēja rīcībā nebija iespējas tiesā pārskatīt piemēroto apcietinājumu izdošanas nolūkā;

7.  ar sešām balsīm par un vienu pret *nolemj* saskaņā ar Tiesas Reglamenta 39. pantu valdībai turpināt norādīt, ka atbilstīgas tiesvedības īstenošanas interesēs ir vēlams iesniedzēju neizdot līdz laikam, kad šis spriedums kļūst galīgs vai līdz turpmākam rīkojumam;

8.  ar sešām balsīm par un vienu pret *nolemj,*

a) ka atbildētājai valstij trīs mēnešu laikā no dienas, kad spriedums saskaņā ar Konvencijas 44. panta 2. punktu ir kļuvis galīgs, jāizmaksā iesniedzējam 5 000 EUR (pieci tūkstoši euro) kā atlīdzinājums par morālo kaitējumu, pieskaitot jebkurus ieturamos nodokļus;

b)  ka, sākot no iepriekš minētā triju mēnešu termiņa iestāšanās līdz samaksas veikšanai, iepriekš minētajām summām piemēro vienkāršo procentu likmi, kas vienāda ar attiecīgajā laika periodā spēkā esošo Eiropas Centrālās bankas rezerves kreditēšanas likmi, pieskaitot tai trīs procentpunktus.

9.  vienbalsīgi *noraida* iesniedzēja lūgumu par taisnīgu atlīdzību pārējā daļā.

Sagatavots angļu valodā un rakstveidā paziņots 2014. gada 24. jūlijā atbilstoši Tiesas Reglamenta 77. panta 2. un 3. punktam.

*Françoise Elens-Passos* *Päivi Hirvelä*  
 Sekretāre Tiesas priekšsēdētāja

Saskaņā ar Konvencijas 45. panta 2. punktu un Tiesas Reglamenta 74. panta 2. punktu šim spriedumam ir pievienoti tiesnešu *Kalaydjieva, Mahoney, Vehabović* atsevišķie viedokļi.

P.H.  
F.E.P.

TIESNESES *KALAYDJIEVA* ATSEVIŠĶAIS VIEDOKLIS

Es nevaru pievienoties manu kolēģu vairākuma secinājumam par iesniedzēja tiesību pārkāpumu, pamatojoties uz Konvencijas 5. panta 1. punktu, saistībā ar iespēju, ka kompetentais izmeklēšanas tiesnesis neizvērtēja, cik lielā mērā pastāvēja pamatotas aizdomas, kas bija par iemeslu prasībai izdot viņu ASV. Minētā noteikuma f) apakšpunktā ir atļauts likumīgi aizturēt personu, pret kuru „tiek veiktas darbības ar nolūku šo personu deportēt vai izraidīt no valsts”, un nav noteikta papildu prasība vērtēt pamatotu aizdomu esamību, kas it īpaši ir raksturīgi izdošanas kontekstā. Attiecīgā uz apgalvojumu, ka jebkurai brīvības atņemšanai jānotiek saskaņā ar valsts tiesību aktiem, nav skaidrības, vai, apmierinādams prokurora lūgumu, nesniedzot detalizētu pamatojumu, izmeklēšanas tiesnesis faktiski neņēma vērā šos apstākļus.

Tomēr es pilnīgi piekrītu vairākumam, ka, pārkāpjot Konvencijas 5. panta 4. punktu, valsts tiesību akti nenodrošināja iesniedzējam iespēju „ierosināt procesu, kurā tiesa nekavējoties nosaka viņa aizturēšanas likumīgumu un nolemj viņu atbrīvot, ja aizturēšana nav bijusi likumīga”. Ja šāds process būtu bijis iespējams, nacionālās tiesas būtu varējušas pārbaudīt iesniedzēja apcietinājuma atbilstību nacionālajiem tiesību aktiem. Es piekrītu citiem atšķirīgu viedokli paudušajiem tiesnešiem, ka šāda primāra pārbaude ir visupirms nacionālo tiesu kompetencē.

DAĻĒJI ATŠĶIRĪGS TIESNEŠU *MAHONEY* UN *VEHABOVIC* VIEDOKLIS

1.  Diemžēl mēs nevaram piekrist mūsu kolēģu vairākumam, ka šīs lietas fakti liecina par Konvencijas 5. panta 1. punkta pārkāpumu. Mēs neesam guvuši pārliecību, ka fakti ir pietiekami, lai secinātu, ka iesniedzēja apcietinājums „viņa izdošanas nolūkā” Konvencijas 5. panta 1. punkta f) apakšpunkta izpratnē neatbilda šajā noteikumā norādītajām prasībām saistībā ar „likumīgumu” un rīkojumu „likumā noteiktā kārtībā”.

2.  Sekas, ko rada Tiesas veiktā pārbaude par atbilstību Konvencijai, pamatojoties uz šiem diviem saistītajiem 5. panta 1. punkta izteikumiem, un sekas, kas pēc būtības pirmo reizi paustas jau 1979. gadā lietā „*Winterwerp* pret Nīderlandi”, 1979. gada 24. oktobris, A sērija, Nr. 33, 39.−41., 45.−46. rindkopa, ir apkopotas šīs lietas spriedumā (turpmāk – „šis spriedums”), atsaucoties uz iepriekšējām lietām. Proti:

- ne katrs valstī noteikto formālo procedūru neievērošanas gadījums automātiski nozīmē Konvencijas 5. panta 1. punkta pārkāpumu šajā sadaļā; Tiesas pamatuzdevums ir konstatēt acīmredzamas patvaļas gadījumus;

Tiesa pievērš uzmanību tikai tādiem valsts procesuālo un materiālo tiesību pārkāpumiem, kas uzskatāmi par „rupju vai acīmredzamu nelikumību” tikai un vienīgi Tiesas judikatūrā norādītajā izpratnē.

3.  Diemžēl mēs uzskatām, ka mūsu kolēģu vairākums nav ievērojuši šos starptautiskajās tiesībās noteiktos ierobežojumus, vērtējot atbilstību valsts tiesību aktiem, faktiski nacionālo tiesu iestāžu vietā izsakot personisku nationālo tiesību aktu satura interpretāciju, līdztekus paužot viedokli par to, kā izmeklēšanas tiesnesim būtu vajadzējis labāk piemērot šādi interpretētos nacionālos tiesību aktus. Mūsuprāt, tā nav Eiropas tiesnesim atbilstoša un ar Konvencijas izveidoto sekundāro tiesiskās aizsardzības mehānismu pamatojama funkcija, neņemot vērā apsvērumu, ka izmeklēšanas tiesnesim saistībā ar faktiem paustā kritika nesasniedz Tiesas judikatūrā nepieciešamo nopietnības slieksni.

4.  Vairākums konstatē, ka valdības norādītais galvenais Latvijas tiesību avots attiecībā uz iesniedzēja izdošanas apcietinājumu bija Kriminālprocesa likuma 702. pants (sk. šī sprieduma 184.-185. rindkopu, attiecīgo tiesisko regulējumu norādot šī sprieduma 73. rindkopā). Lai gan šajā tiesiskajā regulējumā nekas nav teikts par to, ka ir nepieciešamas pamatotas aizdomas tāda nodarījuma veikšanā, par kuru tiek prasīta izdošana, vairākums norāda uz Latvijas un Amerikas Savienoto Valstu līguma par izdošanu 7. panta 3. punkta c) apakšpunkta noteikumiem. Šajā līguma normā, kas veido daļu no Latvijas tiesību sistēmas, norādīta prasība, lai izdošanas lūgums saturētu „tādu informāciju, kas dotu pietiekamu pamatu uzskatīt, ka šī persona ir izdarījusi noziedzīgu nodarījumu, par kuru ir lūgta izdošana” (šī sprieduma 185.-186. rindkopa, līguma normu citējot šī sprieduma 77. rindkopā).

5.  Pat tad, ja vairākuma interpretācija attiecībā uz valsts tiesību aktiem (sk. šī sprieduma 185.-186. rindkopu) ir pareiza, mēs neuzskatām, ka fakti attaisno vairākuma pieņēmumus, (a) (šī sprieduma 187. rindkopā) ka izmeklēšanas tiesneša pamatojumā nav atsauces uz jebkādu tādu informāciju izdošanas lūgumā, kas prasīta saskaņā ar 7. panta 3. punkta c) apakšpunktu; un (b) (šī sprieduma 188. rindkopā) ka izmeklēšanas tiesnesis „lēmumu vismaz formāli nepamatoja ar 7. panta 3. punktu”.

6.  Kā lasāms izmeklēšanas tiesneša lēmumā, viņš patiesībā ir sniedzis šādu atsauci, lai gan tā nav tieša un skaidra, detalizēta vai izsmeļoši pamatota, un viņš „formāli” ir atsaucies uz 7. panta 3. punkta c) apakšpunktu. Pirmkārt, lēmumā vēlreiz norādīti prokurora sniegtā informācija, saskaņā ar kuru „izdošanas lūgumā ir iekļauta *visa informācija un dokumenti, ko nosaka ... līguma 7. panta 2. un 3. punkts*” (izcēlums mūsu); turpinājumā norādīts, ka „[izmeklēšanas tiesnesis] piekrīt prokurora ierosinājumam [piemērot iesniedzējam izdošanas apcietinājumu]” (sk. šī sprieduma 23.-24. rindkopa). Izmeklēšanas tiesneša lēmuma turpmākajā daļā ir atsauce uz Kriminālprocesa likuma 701. un 702. pantu, it īpaši 702. panta 1. punktu. Atsaucoties un skaidri apstiprinot prokurora ierosinājuma noteikumus, izmeklēšanas tiesnesis savā pamatojumā iekļāva prokurora pamatojumu.

7.  Mēs piekrītam vairākumam, ka izmeklēšanas tiesnesi varētu kritizēt par „vieglākā ceļa” izvēli un ka taisnīguma panākšanai būtu bijis vēlams, lai viņa rakstveida pamatojums būtu detalizētāks, neapmierinoties tikai ar atsauci uz prokurora pamatojumu, neatkarīgi no tā, ka prokurora pamatojuma kopsavilkums norādīts lēmuma iepriekšējā daļā un ka iesniedzējam tas būtu labi zināms. Tomēr šāda kritika, pat apvienojumā ar cita veida kritiku, ko vairākums izsaka attiecībā uz izmeklēšanas tiesneša pamatojuma kvalitāti (sk. šī sprieduma 188. rindkopu), vienkārši ir nepietiekama Tiesas secinājumam, ka apstrīdētais izdošanas apcietinājums, par kuru pēc abu pušu uzklausīšanas un pēc lēmuma pieņemšanas, atsaucoties uz attiecīgajiem reglamentējošajiem noteikumiem, rīkojumu deva neatkarīgs un objektīvs tiesnesis nebija ne „likumīgs”, ne “saskaņā ar likumā noteikto kārtību”. Netika pausts pieļāvums par negodīgu vai neatbilstošu procedūru vai par patvaļīgu brīvības atņemšanu, kas izriet no neatbilstīga pilnvarojuma (sk. lietu „*Winterwerp*”, citēta iepriekš, 45. punkts), nemaz nerunājot par iespēju izskatīšanu tiesā klasificēt kā „acīmredzamas patvaļas gadījumu”, un nav izteikts pieļāvums par jebkādu „rupju vai acīmredzamu nelikumību” valsts procesuālo un materiālo tiesību interpretēšanā un piemērošanā, kas Tiesas lietās izvirzīts kā nosacījums, lai uz šī pamata konstatētu pārkāpumu. Ar nožēlu jāsaka, ka spriedums šajā jautājumā, šķiet, pasver iespēju pret Tiesu vērst iebildumu, ka nacionālās tiesas tikušas pamācītas, kā tām vajadzētu interpretēt un piemērot nacionālos tiesību aktus un kā tām vajadzētu īstenot savas darbības nianses, lai gan šāds uzdevums neatbilst šai starptautiskajai Tiesai. Lai gan izmeklēšanas tiesneša rakstveida lēmums var nebūt ideāls spriedums tajā sniegtā pamatojuma dēļ, tajā sniegto izdošanas apcietinājuma rīkojumu nevar, balstoties uz faktiem un uz šīs Tiesas lietās noteikto Konvencijas kritēriju pamata, atzīt par citādu kā vien “likumīgu” un “atbilstošu likumā noteiktajai kārtībai”.